

# **Gesundheitswegweiser für Migrantinnen und Migranten**

## **im Kreis Düren**

**Gesundheitsamt des Kreises Düren  
Diakonisches Werk des Kirchenkreises Jülich**

Fassung Januar 2004

## **Danke**

**An dieser Stelle möchten wir allen Beteiligten ausdrücklich danken. Eine Realisierung dieses Wegweisers wäre ohne das vielfältige Engagement nicht möglich gewesen.**

**Wie danken denjenigen, die uns mitgeteilt haben, welche Sprachen in den verschiedenen gesundheitsrelevanten Einrichtungen gesprochen werden, denen, die sich an den Übersetzungen beteiligt haben und denjenigen, die Übersetzungskompetenzen vermittelt haben.**

### **Herausgeber:**

Kreis Düren – Der Landrat  
Gesundheitsamt  
Bismarckstr. 16, 52351 Düren

Diakonisches Werk des Kirchenkreises Jülich  
Schirmerstr. 1 a, 52428 Jülich

### **Redaktion:**

Dirk Philippsen, Gesundheitsberichterstattung, Gesundheitsamt Kreis Düren  
Nicole Savelsberg, Geschäftsstelle der Gesundheitskonferenz, Gesundheitsamt Kreis Düren  
Heike Winzenried, Asyl- und Flüchtlingsberatung des Diakonischen Werkes des Kirchenkreises Jülich

**Druck:** Hausdruckerei des Kreises Düren

## Vorwort

Im Kreis Düren leben rund 26. 000 EinwohnerInnen mit ausländischem Pass; dies entspricht einem Anteil von knapp 10 % an der Gesamtbevölkerung. In der Stadt Düren liegt der Anteil für den hier dargestellten Stichtag 31.12.2001 bei etwa 16 %. Die im Kreisgebiet lebenden Zuwanderer stammen aus über 130 Nationen.

In Veröffentlichungen und Untersuchungen zur Gesundheitsversorgung von MigrantInnen wurden in den letzten Jahren unterschiedliche Zugangsbarrieren für diese Bevölkerungsgruppe festgestellt. Dies führt ggf. zu einer defizitären Versorgung der ausländischen PatientInnen und zu einer nicht optimalen Anwendung der Gesundheitsleistungen. Das größte Hindernis bilden Verständigungsprobleme. Eine präzise Schilderung von psychischen und psychischen Beschwerden seitens der Patientin/des Patienten ist elementare Voraussetzung für die ärztliche Diagnose und die therapeutische Behandlung. Eine eingeschränkte sprachliche Kommunikation erschwert den Kontakt und die Kooperation zwischen Arzt/Ärztin und Patient/in und kann zu Missverständnissen und Fehldiagnosen führen.

Der vorliegende Gesundheitswegweiser, der in einer Kooperation des Gesundheitsamtes des Kreises Düren und des Diakonischen Werkes des Kirchenkreises Jülich entstanden ist, dient dem Abbau der oben aufgeführten Zugangsbarrieren ebenso wie einer effizienteren Behandlung dieser Zielgruppe durch das lokale Gesundheitswesen.

Durch die Nutzung der vorhandenen Potenziale einer multikulturellen Gesellschaft konnten die spezifischen (gesundheitlichen) Problemstellungen unserer Gesellschaft angegangen werden. So konnte durch Gebrauch der Sprachkompetenzen von MigrantInnen und Deutschen in verschiedenen Netzwerken innerhalb der Kreisverwaltung und in den beteiligten Sozial- und Gesundheitsdiensten vor dem Hintergrund knapper Ressourcen dieser Gesundheitswegweiser entstehen. Die Broschüre enthält Angaben zu AnsprechpartnerInnen in Praxen, Kliniken, nichtmedizinischen Einrichtungen und Beratungsstellen, mit denen eine Verständigung in der jeweiligen Muttersprache möglich ist. Hierbei wurde angestrebt, dass der Wegweiser nicht nur für Professionals, die mit Zuwanderern und Gesundheitsfragen befasst sind, sondern auch für Nichtdeutschsprachige selbst nutzbar ist. Soweit möglich, wurde versucht, alle relevanten Informationen in die jeweilige Muttersprache und Schrift zu übersetzen.

Wir danken allen Einrichtungen sowie den zahlreichen ehrenamtlichen ÜbersetzerInnen, die an der Erstellung des Wegweisers mitgewirkt haben, und hoffen, dass der Gesundheitswegweiser sowohl für MigrantInnen als auch für medizinische Einrichtungen und Beratungsstellen als Hilfestellung dient. Für die Mitteilungen von Aktualisierungen, Anregungen und Verbesserungsvorschläge sind wir dankbar und nehmen sie gerne in die nächste Ausgabe auf.

Abschließend soll darauf hingewiesen werden, dass die vorliegende Broschüre lediglich einen ersten Schritt zu mehr Chancengleichheit von MigrantInnen im Hinblick auf die Gesundheitsversorgung darstellen kann. Eine adäquate Anpassung des Gesundheitswesens an eine heterogene interkulturelle Gesellschaft ist aus humanen, medizinischen und aus Gründen der Effizienz wünschenswert.



Wolfgang Spelthahn  
Landrat des Kreises Düren  
Vorsitzender der Gesundheitskonferenz



Pfarrer Dr. Thomas Kreßner  
Synodalbeauftragter für Diakonie  
des Kirchenkreises Jülich

## Inhaltsverzeichnis

Sprache	Seite	Sprache	Seite
Albanisch	5	Kurdisch / Kurdi	63
Arabisch / 'عربی / Arabi	6	Lettisch / Latvija	64
Aserbaidshanisch(ایران) آذری Azeri (Iran)	9	Niederländisch / Nederlands	64
Berber (Marokko)	9	Persisch / فارسی / Farsi	69
Bosnisch / Bosanski	10	Philippinisch / Tagalog	72
Bulgarisch / Български език / Bâlgarski ezik	12	Polnisch / Po polsku	73
Chinesisch / 中文	13	Portugiesisch / Português	79
Englisch / English	14	Rumänisch / Român	81
Finnisch / Suomi	40	Russisch / Русский	82
Französisch / Français	41	Schwedisch / Svenska	90
Griechisch / Ελληνικά / Elinika	58	Serbisch / Srpski	10
Indisch (Malayam)	59	Spanisch / Espanol	91
Indonesisch	59	Türkisch / Türkçe	94
Italienisch / Italiano	60	Ukrainisch / Українська	100
Kiswaheli	63	Ungarisch / Magyarul	101
Kroatisch / Hrvatski	10	Vietnamesisch / Tiếng Việt	101

### Nutzungshinweis:

Die Darstellung der Sprachen erfolgt in alphabetischer Reihenfolge. Sprachen die große Ähnlichkeiten aufweisen, haben wir zusammengefasst.

Für jede Sprache werden die entsprechenden Personen und Institutionen gegliedert nach:

- Niedergelassene Ärzte
- Kliniken und Institutionen
- Nichtärztliche Versorgung
- Beratungsstellen

Innerhalb dieser Gliederungsbereiche erfolgt eine alphabetische Darstellung der einzelnen Professionen. Anschließend wird nach den Namen der dargestellten Personen und Institutionen gegliedert.

Die Darstellung erfolgt soweit möglich in Deutsch, der Fremdsprache und falls gegeben in der Fremdschrift.

**Albanisch**

**Kliniken und Institutionen**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dzemailov	Krankenpfleger	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402492
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dzemailov	Krankenpfleger	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402492

**Beratungsstellen**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Migrations- und Sozial- beratung	Zentrum für Sozial- und Migrationsberatung der Gemeinde zu Düren	Frau Zaimi	Beraterin	Schenkelstr. 7 52305 Düren	02421-188183/4/5
Migrations- und Sozial- beratung	Zentrum für Sozial- und Migrationsberatung der Gemeinde zu Düren	Frau Zaimi	Beraterin	Schenkelstr. 7 52305 Düren	02421-188183/4/5

## Arabisch عربي 'Arabi

## Niedergelassene Ärzte

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
التخصص At tachassus	الجهة Al giha	شخص للمخاطبة Schachs lil mu- chataba	الوظيفة, العمل Al wathifa, al 'a- mal	العنوان Al 'un-uan	تليفون / فاكس Telefon, Telefax
Gynäkologie	Praxis M. Sc. (ET) M. Ragheb	Herr Dr. Ragheb	Frauenarzt	Am Pletzerturm 6 52349 Düren	02421-15392
أمراض نساء و ولادة Amrad al nissa' wal wi- lada	عيادة الدكتور م. راغب (ماجستير العلوم, مصر) 'ladat al duktoor m. rag- heb, (magesteer al 'u- luum, misr)	الأستاذ راغب Al ustaas al duktoor ragheb	طبيب نساء Tabiib nissa'	Am Pletzerturm 6 52349 Düren	02421-15392
Innere Medizin	Praxis Dr. M. Z. S. Hala- bi	Herr Dr. Halabi	Arzt	Josef Schregel Str. 15a 52349 Düren	02421-15188
أمراض باطنة Amraad batina	عيادة الدكتور م. ز. س. حلبي 'ladat al duktoor m.z.s. halabi	الأستاذ حلبي Al ustaas al duktoor halabi	طبيب Tabiib	Josef Schregel Str. 15a 52349 Düren	02421-15188
Onkologie	Praxis Dr. M. Z. S. Hala- bi	Herr Dr. Halabi	Arzt	Josef Schregel Str. 15a 52349 Düren	02421-15188
طب الأورام Tib al auraam	عيادة الدكتور م. ز. س. حلبي 'ladat al duktoor m.z.s. halabi	الأستاذ حلبي Al ustaas al duktoor halabi	طبيب Tabiib	Josef Schregel Str. 15a 52349 Düren	02421-15188

## Kliniken und Institutionen

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
التخصص At tachassus	الجهة Al giha	شخص للمخاطبة Schachs lil mu- chataba	الوظيفة, العمل Al wathifa, al 'a- mal	العنوان Al 'un-uan	تليفون - فاكس Telefon, Telefax
Gynäkologie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: Gynäkolo- gie	Herr Dr. Mallass	Oberarzt	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336
أمراض نساء و ولادة Amrad al nissa' wal wi- lada	مستشفى ملتيزر قسم أمراض النساء Mustaschfa malteser qism amraad al nissa'	الأستاذ الدكتور ملاص Al ustaas al duktoor mallass	طبيب Tabiib	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 فاكس 02461-620-336
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Dü- ren	Dr. Hamadat	Oberarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402477/75
الطب النفسي At-tib annafsi	مستشفى راين دورن Mustaschfa Rhein Düren	الأستاذ الدكتور حمدات Al ustaas al duktoor Hamadat	طبيب Tabiib	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402477/75
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Dü- ren	Herr Sahhar	Psychologe	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402943
الطب النفسي At-tib annafsi	مستشفى راين دورن Mustaschfa Rhein Düren	السيد Sahhar Al sajjid Sahhar	نفسى Nafsi	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402943

## Nichtärztliche Versorgung

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
التخصص At tachassus	الجهة Al giha	شخص للمخاطبة Schachs lil mu- chataba	الوظيفة, العمل Al wathifa, al 'a- mal	العنوان Al 'un-uan	تليفون - فاكس Telefon, Telefax
Apotheke	Obertor-Apotheke	Frau Asfauz	PKA	Oberstr. 9-13 52349 Düren	02421-15736
صيدلية saydaliyya	صيدلية اوبرتور Obertor-saydaliyya	السيدة أسفوز Al saida asfauz	أخصائية صيدلانية تجارية Achissa'iyya saydala- niyya tugariyya	Oberstr. 9-13 52349 Düren	02421-15736

## Beratungsstellen

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
التخصص At tachassus	الجهة Al giha	شخص للمخاطبة Schachs lil mu- chataba	الوظيفة, العمل Al wathifa, al 'a- mal	العنوان Al 'un-uan	تليفون - فاكس Telefon, telefax
Beratungsstelle (Schule, Kindergarten, Berufsausbildung)	Regionale Stelle zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwanderungsfamilien des Kreises Düren	Herr Ait Salah	Leiter der Beratungsstel- le	Nideggener Str. 43 52349 Düren	02421-503540
مركز الاستشارة (مدرسة، روض أطفال، تكوين مهني) Markaz al istischaara (madrasa, raud atfall, takwin mihni)	مركز الاستشارة الجهوي لعدم أطفال وشباب الأسر المهاجرة التابع لمحافظة ديورن Markaz al istischaara al gihawi lidam atfaal wa schabaab al unsar al muhagara ataabi limu- haafad düren	السيد آيت صالح Al sajjid Ait Salah	مدير المركز Mudir al markaz	Nideggener Str. 43 52349 Düren	02421-503540

**Aserbaidshansich (ایران) آذری Azeri (Iran)**

**Kliniken und Institutionen**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
تخصص Tachassos	موسسه Moassaseh	مسول مربوطه Masul-e marbuteh	مسؤولیت و عمل کرد Masuliat va amal kard	آدرس Adres	تلفاکس - تلفن Telefon – Telefaks
Geburtshilfe	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: GHZ	Frau Dowdani	Hebamme	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
زایمان Zajeman	کلینیک مالتزر سانکت الیزابت یولیش بخش زایمان Klinik-e Malteser St. Elisabeth Jülich Bachsch-e zajeman	خانم دودانی Khanoum Dowdani	ماما Mama	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336

**Berber (Marokko)**

**Niedergelassene Ärzte**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Orthopädie	Praxis Dr U. Peltzer	Frau Idrissi	Arzthelferin	Bauhofstr. 14 52428 Jülich	02461-50947
Orthopädie	Praxis Dr U. Peltzer	Frau Idrissi	Arzthelferin	Bauhofstr. 14 52428 Jülich	02461-50947

**Bosnisch/Kroatisch/Serbisch Bosanski/Hrvatski/Srpski**

**Niedergelassene Ärzte**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Djelatnost (stručni smjer)</b>	<b>Ustanova</b>	<b>Nadležna osoba</b>	<b>Funkcija/djelatnost</b>	<b>Adresa</b>	<b>Telefon/Faks</b>
Innere Medizin	Praxis H.-G.Brune	Frau Gallo	Arzthelferin	Am Pletzerturm 6a 52349 Düren	02421-14705
Liječnik za unutarnje bolesti	Ordinacija H-G.Brune	Gospođa Sofia Gallo	Liječnička pomoćnica	Am Pletzerturm 6a 52349 Düren	02421-14705

**Kliniken und Institutionen**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Djelatnost (stručni smjer)</b>	<b>Ustanova</b>	<b>Nadležna osoba</b>	<b>Funkcija/djelatnost</b>	<b>Adresa</b>	<b>Telefon/Faks</b>
Krankenpflege	St. Josef-Krankenhaus, Linnich (Amb.)	Frau Salihaj	Krankenschwester	52438 Linnich	02462-2040
Služba za njegu bolesnika	Bolnica St. Josef Linnich (amb.)	Gospođa Salihaj	Medicinska sestra	52438 Linnich	02462-2040
Innere Medizin	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Station M2	Frau Ljatifi	Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Liječenje unutarnjih bolesti	Malteza - Bolnica St. Elisabeth GmbH Jülich Odjel M2	Gospođa Ljatifi	Medicinska sestra	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336

### Nichtärztliche Versorgung

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Djelatnost (stručni smjer)</b>	<b>Ustanova</b>	<b>Nadležna osoba</b>	<b>Funkcija/djelatnost</b>	<b>Adresa</b>	<b>Telefon/Faks</b>
Apotheke	Schwanen-Apotheke	Frau Mikelcic	Apothekerin	Markt 5 52428 Jülich	02461-2513
Ljekarna	Schwanen-Ljekarna	Gospođa Miklečić	Apotekarka	Markt 5 52428 Jülich	02461-2513
Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Frau Stolewska	Hauswirtschafterin	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Starački dom/ služba za njegu starijih osoba	Starački dom St.Hildegard	Gospođa Stolewska	Stručna djelatnica za kućne poslove	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181

### Beratungsstellen

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Djelatnost (stručni smjer)</b>	<b>Ustanova</b>	<b>Nadležna osoba</b>	<b>Funkcija/djelatnost</b>	<b>Adresa</b>	<b>Telefon/Faks</b>
MigrantInnenberatung	Migrationsdienst des Regionalen Caritasverbandes Aachen e. V.	Frau Radocaj	Diplom-Sozialarbeiterin	Joachimstr. 2a 52353 Düren	02421-404810
Migracijska služba	Migracijska služba Regionalen Caritasverbandes Aachen e. V.	Gospođa Radočaj	Dipl. socijalna radnica	Joachimstr. 2a 52353 Düren	02421-404810
Erziehungsberatungsstelle (begrenzte Therapieplätze)	Katholische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern	Frau Piroth	Dipl. Sozialpädagogin/Systemische Therapeutin	Kölustr. 62a 52351 Düren	02421-13550
Erziehungsberatungsstelle (begrenzte Therapieplätze)	Katholische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern	Gospođa Piroth	Dipl. Sozialpädagogin/Systemische Therapeutin	Kölustr. 62a 52351 Düren	02421-13550

**Bulgarisch** Български език Bългарски език

**Nichtärztliche Versorgung**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Направление Профил Naprawlenie/Profil</b>	<b>Институция Instituzija</b>	<b>Лице за контакт Lize za kontakt</b>	<b>Длъжност/Дейност Dlazhnost/Dejnost</b>	<b>Адрес Adres</b>	<b>Телефон/Телефакс Telefon / Telefax</b>
Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Herr Ventzislav Rogov	Pflegeassistent	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Дом за стари хора/Грижи за стари хора Dom za stari hora / Grizhi za stari hora	Dom za stari hora St. Hildegard	G-н / Г-н Ventzislav Rogov	Помощник в грижите Pomostnik w grizhite	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181

Chinesisch 中文

Niedergelassene Ärzte

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
专业 zhuānyè	机构 jīgòu	咨询人 zīxúnrén	职业 zhíyè	通讯 地址 tōngxùn dìzhǐ	传真 chuánzhēn 电话 diànhuà
Innere Medizin	Praxis Dr. G. Hasse	Frau Chu Hoang	Arzthelferin	Neumühle 6 52349 Düren	02421-591229 Fax02421-591231
内科学 neikēxué	诊所 zhěnsuǒ Dr. Hasse	女 nǚ Chu Hoang	医生助手 yīshēng zhùshǒu	Neumühle 6 52349 Düren	02421-591229 Fax02421-591231
Kardiologie	Praxis Dr. G. Hasse	Frau Chu Hoang	Arzthelferin	Neumühle 6 52349 Düren	02421-591229 Fax02421-591231
心脏病学 xīn zàng bìng xué	诊所 zhěnsuǒ Dr. Hasse	女 nǚ Chu Hoang	医生助手 yīshēng zhùshǒu	Neumühle 6 52349 Düren	02421-591229 Fax02421-591231

**Englisch English**

**Niedergelassene Ärzte**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
field	institution	contact person	occupation	address	Phone number / fax
Akupunktur	Praxis Dr. M. Venedey Dr. D. Scholz	Herr Scholz Herr Venedey	Internisten	Klostergasse 52441 Linnich	02462-7054
acupuncture	practice Dr. M. Venedey Dr. D. Scholz	Mr. Scholz Mr. Venedey	internists	Klostergasse 52441 Linnich	02462-7054
Akupunktur	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Herr Koepsel Herr Egberts	Ärzte	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
acupuncture	practice Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Mr. Koepsel Mr. Egberts	physicians	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Jörg Bartman, Dr. Monika Bartman	Herr und Frau Bartman	Ärzte	Liebergstr. 44 52385 Nideggen- Embken	02425-400
general practice	practice Dr. Jörg Bartman, Dr. Monika Bartman	Mr. and Ms. Bartman	physicians	Liebergstr. 44 52385 Nideggen- Embken	02425-400
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. (B) Jan Behets	Herr Behets	Arzt	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
general practice	practice Dr. (B) Jan Behets	Mr. Behets	physician	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Jost Bleyer	Herr Bleyer	Arzt	Hauptstr. 7 52372 Kreuzau	02422-1272
general practice	practice Dr. Jost Bleyer	Mr. Bleyer	physician	Hauptstr. 7 52372 Kreuzau	02422-1272
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Christian Breit	Herr Dr. Breit	Arzt	Schützenstr. 16 52351 Düren	02421 14920
general practice	practice Dr. Christian Breit	Mr. Dr. Breit	physician	Schützenstr. 16 52351 Düren	02421 14920

**Englisch / English** Niedergelassene Ärzte

Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Theo Eilhard	Herr Eilhard	Arzt	Monschauerstr. 92 52355 Düren	02421-61106
general practice	Praxis Dr. Theo Eilhard	Mr. Eilhard	physician	Monschauerstr. 92 52355 Düren	02421-61106
Allgemeinmedizin	Gemeinschaftspaxis Dr. Frank Fervers, Claudia Kanski	Herr Fervers Frau Kanski	Arzt Ärztin	Tivolistr. 75 52349 Düren	02421-43700
general practice	practice Dr. Frank Fervers, Claudia Kanski	Mr. Fervers Ms. Kanski	physician physician	Tivolistr. 75 52349 Düren	02421-43700
Allgemeinmedizin	Praxis Dr Margret Fran- ke, Dr. Martin Franke	Frau Franke Herr Franke	Ärztin Arzt	Auestr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
general practice	practice Dr Margret Franke Dr. Martin Franke	Ms. Franke Mr. Franke	physician	Auestr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. G. Fritzlar	Herr Fritzlar	Arzt	Markt 4 52388 Nörvenich	02426-4095
general practice	practice Dr. G. Fritzlar	Mr. Fritzlar	physician	Markt 4 52388 Nörvenich	02426-4095
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Detlev Funken	Herr Funken Frau Mertens	Arzt Arzthelferin	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
general practice	practice Dr. Detlev Funken	Mr. Funken Ms. Mertens	physician physician assistant	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Franz Görres	Herr Dr. Görres	Arzt und Sozial- Pädagoge	Goethestr. 5 52441 Linnich	02461-6406 Fax02462-6699
general practice	practice Dr. Franz Gör- res	Mr. Dr. Görres	physician and social worker	Goethestr. 5 52441 Linnich	02461-6406 Fax02462-6699
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Dorothea Gregorius	Frau Gregorius	Ärztin	Küchengasse 14 52391 Vettweiss	02424-7372
general practice	practice Dr. Dorothea Gregorius	Ms. Gregorius	physician	Küchengasse 14 52391 Vettweiss	02424-7372
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. A. Herpertz- Ludwigs	Frau Herpertz-Ludwigs	Ärztin	Valenciennner Str. 37 52355 Düren	02421-63188
general practice	practice Dr. A. Herpertz- Ludwigs	Ms. Herpertz-Ludwigs	physician	Valenciennner Str. 37 52355 Düren	02421-63188
Allgemeinmedizin	Praxis Karl Horst Hinzen	Herr Hinzen und Arzthel- ferin	Arzt Arzthelferin	Zehnthofweg 10 52379 Langerwehe	02423-94050
general practice	practice Karl Horst Hin- zen	Mr. Hinzen	physician physician assistant	Zehnthofweg 10 52379 Langerwehe	02423-94050

**Englisch / English** Niedergelassene Ärzte

Allgemeinmedizin	Gemeinschaftspraxis Dr. Margret Hoffmann, Dr. Walter Hoffmann	Frau Hoffmann Herr Hoffmann	Ärztin Arzt	Cormeillesstr. 33 52353 Düren- Arnoldsweiler	02421-391411
general practice	practice Dr. Margret Hoffmann, Dr. Walter Hoffmann	Ms. Hoffmann Mr. Hoffmann	physician physician	Cormeillesstr. 33 52353 Düren- Arnoldsweiler	02421-391411
Allgemeinmedizin	Praxis U. Jansen	Herr Jansen	Arzt	Flemmingstr. 10 52372 Kreuzau	02422-3216
general practice	practice U. Jansen	Mr. Jansen	physician	Flemmingstr. 10 52372 Kreuzau	02422-3216
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. F. Johannsen	Frau Dr. Johannsen	Ärztin	Von-Torck-Str. 1a 52372 Kreuzau	02422-901636 Fax02422-901637
general practice	practice Dr. F. Johannsen	Ms. Dr. Johannsen	physician	Von-Torck-Str. 1a 52372 Kreuzau	02422-901636 Fax02422-901637
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Kasik-Dennhardt	Frau Kasik-Dennhardt	Ärztin	Alte Turmstr. 26 52467 Aldenhoven	02464-8877
general practice	practice Dr. Kasik-Dennhardt	Ms. Kasik-Dennhardt	physician	Alte Turmstr. 26 52467 Aldenhoven	02464-8877
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. R. Kohlschütter	Herr Dr. Kohlschütter, Frau Kessel Frau Kalsheuer	Arzt Angestellte	Berliner Str. 30 52351	02421-74300
general practice	practice Dr. R. Kohlschütter	Mr. Kohlschütter, Ms. Kessel Ms. Kalsheuer	physician staff	Berliner Str. 30 52351	02421-74300
Allgemeinmedizin	Praxis Lövenich und Haas	Frau Lövenich Frau Haas Frau Lau FrauThaczova Frau Pohle	Ärztin Ärztin Arzthelferin Arzthelferin Arzthelferin	Hochheimstr. 2 52382 Niederzier	02428-4006 FAX: 02428-902337
general practice	practice Lövenich und Haas	Ms. Lövenich Ms. Haas Ms. Lau Ms.Thaczova Ms. Pohle	physician physician physician assistant physician assistant	Hochheimstr. 2 52382 Niederzier	02428-4006 FAX: 02428-902337
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Guido Müller	Herr Dr. Müller Angestellte	Arzt Arzthelferinnen	Mühlenstr. 23d 52382 Niederzier	02428-4242 Fax 02428-4283
general practice	practice Dr. Guido Müller	Mr. Dr. Müller Angestellte	physician physician assistants	Mühlenstr. 23d 52382 Niederzier	02428-4242 Fax 02428-4283

**Englisch / English** Niedergelassene Ärzte

Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Walter Niederau	Herr Dr. Niederau	Arzt	Zülpicher Str. 73 52349 Düren	02421-52596
general practice	practice Dr. Walter Niederau	Mr. Dr. Niederau	physician	Zülpicher Str. 73 52349 Düren	02421-52596
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Herr Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	Ärzte	Valenciennes Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
general practice	practice Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Mr. Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	physician	Valenciennes Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
Allgemeinmedizin	Praxis Gerd Schloemer	Herr Schloemer	Arzt	R-v.-Scheven-Str. 5 52349 Düren	02421-95440
general practice	practice Gerd Schloemer	Mr. Schloemer	physician	R-v.-Scheven-Str. 5 52349 Düren	02421-95440
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. W. Schramm Dr. Ch. Hürter	Dr. Schramm Dr. Hürter	Allgemeinmediziner	Lindenstr. 42 52399 Merzenich	02421-37408
general practice	practice Dr. W. Schramm Dr. Ch. Hürter	Dr. Schramm Dr. Hürter	general practitioner	Lindenstr. 42 52399 Merzenich	02421-37408
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Hella Vincent	Frau Vincent	Ärztin	Im Tiergarten 2-4 52355 Düren	02421-51780
general practice	practice Dr. Hella Vincent	Ms. Vincent	physician	Im Tiergarten 2-4 52355 Düren	02421-51780
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Burkhard Wilden	Herr Dr. Wilden	Arzt	Froitscheidterstr. 7 52385 Nideggen-Schmidt	02474-447 Fax02474-734
general practice	practice Dr. Burkhard Wilden	Mr. Dr. Wilden	physician	Froitscheidterstr. 7 52385 Nideggen-Schmidt	02474-447 Fax02474-734
Allgemeinmedizin	Praxis Gabriele Wegers	Frau Wegers Frau Finken	Ärztin Arzthelferin	Wrtelstr. 2 52349 Düren	02421-10904
general practice	practice Gabriele Wegers,	Ms. Wegers Ms. Finken	physician physician assistant	Wrtelstr. 2 52349 Düren	02421-10904
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. F. Zillekens, M. Goertz	Herr Zillekens	Arzt	Mahrstr. 29 52441 Linnich	02462-1886 Fax: 02462-74015
general practice	practice Dr. F. Zillekens, M. Goertz	Mr. Zillekens	physician	Mahrstr. 29 52441 Linnich	02462-1886 Fax: 02462-74015

**Englisch / English** Niedergelassene Ärzte

Anästhesie	Praxis Michael Dreja, Christinne Faber-Bester, Dr. B. Franzen, Dr. O. Niehues	Herr Dreja, Frau Faber- Bester, Dr. Franzen, Dr. Niehues	Ärzte/Ärztinnen	Arnoldsweilerstr. 23 52351 Düren	02421-13532
anaesthesia	practice Michael Dreja, Christinne Faber-Bester, Dr. B. Franzen, Dr. O. Niehues	Mr. Dreja, Ms. Faber- Bester, Dr. Franzen, Dr. Niehues	physicians	Arnoldsweilerstr. 23 52351 Düren	02421-13532
Anästhesie	Praxis Dr. Bernhard Franzen	Herr Franzen	Anästhesist	Arnoldsweilerstr. 23 52351 Düren	02421-13532
anaesthesia	practice Dr. Bernhard Franzen	Mr. Franzen	anaethetist	Arnoldsweilerstr. 23 52351 Düren	02421-13532
Augenheilkunde	Praxis Dr. U. Clasen, Dr. G. Boekels-Clasen, Dr. Ch. Tacke	Mr. Saydam, Frau. Boekels-Clasen	Augenärzte	Linnicher Str. 19 52428 Jülich	02467-2665 Fax: 02461-345245
ophthalmology	practice Dr. U. Clasen, Dr. G. Boekels-Clasen, Dr. Ch. Tacke	Mr. Saydam, Ms.. Boekels-Clasen	ophthalmologist	Linnicher Str. 19 52428 Jülich	02467-2665 Fax: 02461-345245
Augenheilkunde	Praxis Dr. G. Hagenau, Dr. W. Hagenau	Frau Hagenau, Herr Hagenau	Augenärzte	Wirtelstr. 22 52349 Düren	02421-17631
ophthalmology	practice Dr. G. Hagenau, Dr. W. Hagenau	Ms. Hagenau, Mr. Ha- genau	ophthalmologist	Wirtelstr. 22 52349 Düren	02421-17631
Chiropraktik	Praxis Dr. H.U. Eckardt	Herr Dr. Eckardt	Arzt	Poststr. 18 52428 Jülich	02461-52757 Fax02461-345959
chiropracter	practice Dr. H.U. Eckardt	Mr. Dr. Eckardt	physician	Poststr. 18 52428 Jülich	02461-52757 Fax02461-345959
Chirotherapie	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Herr Koepsel Herr Egberts	Ärzte	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
osteopathy	practice Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Mr. Koepsel Mr. Egberts	physicians	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Chirotherapie	Praxis Dr. Winfried Reu- ter, Dr. M. Stankewitz	Herr Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	Ärzte	Valenciennes Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
osteopathy	practice Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stanke- witz	Mr. Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	physicians	Valenciennes Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844

**Englisch / English** Niedergelassene Ärzte

Chirurgie	Praxis Dr Lothar Prang	Herr Prang	Arzt	Philipppstr. 7 52349 Düren	02421-42701 Fax 02421-41532
Surgery	practice Dr Lothar Prang	Mr. Prang	physician	Philipppstr. 7 52349 Düren	02421-42701 Fax 02421-41532
Chirurgie	Praxis Michael Thomas Ralf	Herr Ralf	Arzt	Hämmerchengässchen 4 52349 Düren	02421-94520 Fax: 02421-945220
Surgery	practice Michael Thomas Ralf	Mr. Ralf	physician	Hämmerchengässchen 4 52349 Düren	02421-94520 Fax: 02421-945220
Diabetes	Praxis Dr. W. Schramm Dr. Ch. Hürter	Dr. Schramm Dr. Hürter	Internist	Lindenstr. 42 52399 Merzenich	02421-37408
diabetology	practice Dr. W. Schramm Dr. Ch. Hürter	Dr. Schramm Dr. Hürter	internist	Lindenstr. 42 52399 Merzenich	02421-37408
Gynäkologie Geburtshilfe	Praxis B. Yekebas	Frau Yekebas	Ärztin	Schenkelstr. 9 52349 Düren	02421-15031 Fax 02421-200616
gynaecology obstetrics	practice B. Yekebas	Ms. Yekebas	physician	Schenkelstr. 9 52349 Düren	02421-15031 Fax 02421-200616
Gynäkologie	Praxis Dr. Hans h. Bosse	Herr Dr. Bosse	Gynäkologe	Paradiesplatz 5 52349 Düren	02421-41101
gynaecology	practice Dr. Hans h. Bosse	Mr. Dr. Bosse	gynaecologist	Paradiesplatz 5 52349 Düren	02421-41101
Gynäkologie	Praxis Dr. A. Forsat	Frau Dr. Forsat	Ärztin	Wirtelstr. 43 52349 Düren	02421-14646
gynaecology	practice Dr. A. Forsat	Ms. Dr. Forsat	physician	Wirtelstr. 43 52349 Düren	02421-14646
Gynäkologe	Praxis M. Sc. (ET) M. Ragheb	Herr Ragheb	Frauenarzt	Am Pletzerturm 6 52349 Düren	02421-15392
gynaecology	Praxis M. Sc. (ET) M. Ragheb	Herr Ragheb	gynaecologist	Am Pletzerturm 6 52349 Düren	02421-15392
Hautarzt	Praxis Dr. M.-U. Seel	Herr Seel	Arzt	Wirtelstr. 2 52349 Düren	02421-13911
dermatology	practice Dr. M.-U. Seel	Mr. Seel	physician	Wirtelstr. 2 52349 Düren	02421-13911

**Englisch / English** Niedergelassene Ärzte

HNO	Praxis Dr. Peter Brendt, Dr. Martina Lenzenhuber	Herr Brendt, Frau Lenzenhuber	HNO-Ärzte	Große Rurstr. 38 52428 Jülich	02461-54343
ENT	practice Dr. Peter Brendt, Dr. Martina Lenzenhuber	Mr. Brendt, Ms. Lenzenhuber	ENT specialist	Große Rurstr. 38 52428 Jülich	02461-54343
Innere Medizin	Praxis Dr. Axel Gregorius	Herr Gregorius	Arzt	Küchengasse 14 52391 Vettweiss	02424-7372
internal medicine	practice Dr. Axel Gregorius	Mr. Gregorius	physician	Küchengasse 14 52391 Vettweiss	02424-7372
Innere Medizin	Praxis Dr. M. Z. S. Halabi	Herr Halabi	Arzt	Josef Schregel Str. 15a 52349 Düren	02421-15188
internal medicine	practice Dr. M. Z. S. Halabi	Mr. Halabi	physician	Josef Schregel Str. 15a 52349 Düren	02421-15188
Innere Medizin	Praxis Dr. C. Hasse Dr. Th. Ulbrich	Herr Hasse Herr Ulbrich Frau Chu Hoang	Arzt Arzt Arzthelferin	Tivolistr. 26 52349 Düren	02421-44438
internal medicine	practice Dr. C. Hasse Dr. Th. Ulbrich	Herr Hasse Herr Ulbrich Ms. Chu Hoang	physician physician physician assistant	Tivolistr. 26 52349 Düren	02421-44438
Innere Medizin	Praxis Dr. Günther Heck	Herr Dr. Heck	Arzt	Kirchweg 3 52372 Kreuzau	02422-94010
internal medicine	practice Dr. Günther Heck	Mr. Dr. Heck	physician	Kirchweg 3 52372 Kreuzau	02422-94010
Innere Medizin	Praxis Dr. W. Hofmann	Frau Dr. Hofmann Frau Schürmann	Ärztin Arzthelferin	Brachelenerstr. 13-15 52441 Linnich	02462-992126 Fax02462- 992115
internal medicine	practice Dr. W. Hofmann	Ms. Dr. Hofmann Ms. Schürmann	physician physician assistant	Brachelenerstr. 13-15 52441 Linnich	02462-992126 Fax02462- 992115
Innere Medizin	Praxis Dr. Werner Kremers	Herr Kremers	Arzt	Düsseldorferstr. 23 52428 Jülich	02461-629629
internal medicine	practice Dr. Werner Kremers	Mr. Kremers	physician	Düsseldorferstr. 23 52428 Jülich	02461-629629

**Englisch / English** Niedergelassene Ärzte

Innere Medizin	Praxis Dr. Gundolf Junker	Herr Junker	Arzt	Brachelener Str. 15 52441 Linnich	02462-99210
internal medicine	practice Dr. Gundolf Junker	Mr. Junker	physician	Brachelener Str. 15 52441 Linnich	02462-99210
Innere Medizin	Praxis Dr. W. Schramm Dr. Ch. Hürter	Dr. Schramm Dr. Hürter	Internist	Lindenstr. 42 52399 Merzenich	02421-37408
internal medicine	practice Dr. W. Schramm Dr. Ch. Hürter	Dr. Schramm Dr. Hürter	internist	Lindenstr. 42 52399 Merzenich	02421-37408
Innere Medizin	Praxis Dr. Heinz Tischlers, Dr. Christoph Theinert	Herr Dr. Tischlers, Herr Dr. Theinert	Ärzte	Große Rurstr.52 52428 Jülich	02461-50921
internal medicine	practice Dr. Heinz Tischlers, Dr. Christoph Theinert	Mr. Dr. Tischlers, Mr. Dr. Theinert	physicians	Große Rurstr.52 52428 Jülich	02461-50921
Innere Medizin	Praxis Dr. M. Venedey Dr. D. Scholz	Herr Venedey Herr Scholz	Internisten	Klostergasse 52441 Linnich	02462-7054
internal medicine	practice Dr. M. Venedey Dr. D. Scholz	Herr Venedey Herr Scholz	internists	Klostergasse 52441 Linnich	02462-7054
Innere Medizin	Praxis Dr. Paul Vogels	Herr Dr. Vogels	Internist	Große Rurstr. 38 52428 Jülich	02461-4050
internal medicine	practice Dr. Paul Vogels	Mr. Dr. Vogels	internist	Große Rurstr. 38 52428 Jülich	02461-4050
Innere Medizin	Praxis Dr. Rolf Vossen	Herr Dr. Vossen	Arzt	Josef-Schregel-Str. 39 52349 Düren	02421-43088
internal medicine	practice Dr. Rolf Vossen	Mr. Dr. Vossen	physician	Josef-Schregel-Str. 39 52349 Düren	02421-43088
Innere Medizin	Praxis Dr. L. Wiederholt/ U. Becker	Frau Orgulu	Arzthelferin	Uhlandstr. 2 52457 Aldenhoven	02464-5330
internal medicine	practice Dr. L. Wiederholt/ U. Becker	Ms. Orgulu	physician assistant	Uhlandstr. 2 52457 Aldenhoven	02464-5330
Kardiologie	Praxis Dr. G. Hasse	Frau Chu Hoang	Arzthelferin	Neumühle 6 52349 Düren	02421-591229 Fax02421-591231
cardiology	practice Dr. G. Hasse	Ms. Chu Hoang	physician assistant	Neumühle 6 52349 Düren	02421-591229 Fax02421-591231

**Englisch / English** Niedergelassene Ärzte

Kinderheilkunde	Praxis Dr. Ignaz Schmidt	Herr Schmidt	Kinderarzt	Frohenden 43 52372 Kreuzau	02422-8011
paediatrics	practice Dr. Ignaz Schmidt	Mr. Schmidt	pediatrician	Frohenden 43 52372 Kreuzau	02422-8011
Kinderheilkunde	Gemeinschaftspraxis Dr. Weitz u. Partner	R. Weitz S. Banning E. Schroeteler S. Klein	Ärzte / Ärztinnen	Große Rurstr. 88-90 52428 Jülich	02461-51155 fax02461-910373
paediatrics	practice Dr. Weitz u. Partner	R. Weitz S. Banning E. Schroeteler S. Klein	physicians	Große Rurstr. 88-90 52428 Jülich	02461-51155 fax02461-910373
Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie	Praxis Dr. Petermann Dr Walz	Herr Dr. Petermann Herr Dr. Walz	Ärzte	Josef-Schregel-Str. 50 52349 Düren	02421-15077
oral and maxillofacial surgery	practice Dr. Petermann Dr Walz	Mr. Dr. Petermann Mr. Dr. Walz	physician	Josef-Schregel-Str. 50 52349 Düren	02421-15077
Naturheilverfahren	Praxis Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Herr Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	Ärzte	Valenciener Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
naturopathy	practice Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Mr. Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	physician	Valenciener Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
Nephrologe	Praxis Dr. Gundolf Junker	Herr Junker	Arzt	Brachelener Str. 15 52441 Linnich	02462-99210
nephrology	practice Dr. Gundolf Junker	Mr. Junker	physician	Brachelener Str. 15 52441 Linnich	02462-99210
Nephrologie	Praxis Dr. W. Hofmann	Frau Dr. Hofmann Frau Schürmann	Ärztin Arzthelferin	Brachelenerstr. 13-15 52441 Linnich	02462-992126 Fax02462- 992115
nephrology	practice Dr. W. Hofmann	Ms. Dr. Hofmann Ms. Schürmann	physician	Brachelenerstr. 13-15 52441 Linnich	02462-992126 Fax02462- 992115
Neurologie	Praxis Dr. Freia Guse-Große	Frau Dr. Guse-Große	Ärztin	Gereonstr. 1 52428 Jülich	02461-345633
neurology	practice Dr. Freia Guse-Große	Ms. Dr. Guse-Große	physician	Gereonstr. 1 52428 Jülich	02461- 345633

**Englisch / English** Niedergelassene Ärzte

Onkologie	Praxis Dr. M. Z. S. Halabi	Herr Halabi	Arzt	Josef Schregel Str. 15a 52349 Düren	02421-15188
onkologie	practice Dr. M. Z. S. Halabi	Mr. Halabi	physician	Josef Schregel Str. 15a 52349 Düren	02421-15188
Orthopädie	Praxis Wolfgang Bartels	Herr Bartels	Arzt	Kirchweg 3 52372 Kreuzau	02422-6190
orthopaedics	practice Wolfgang Bartels	Herr Bartels	physician	Kirchweg 3 52372 Kreuzau	02422-6190
Orthopädie	Praxis Dr. H.U. Eckardt	Herr Dr. Eckardt	Arzt	Poststr. 18 52428 Jülich	02461-52757 Fax02461-345959
orthopaedics	practice Dr. H.U. Eckardt	Mr. Dr. Eckardt	physician	Poststr. 18 52428 Jülich	02461-52757 Fax02461-345959
Orthopädie	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Herr Koepsel Herr Egberts	Ärzte	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
orthopaedics	practice Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Mr. Koepsel Mr. Egberts	physician	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Physiotherapie	Praxis Dr. (B) Jan Behets	Herr Behets	Arzt	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
physiotherapy	practice Dr. (B) Jan Behets	Mr. Behets	physician	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Psychiatrie	Praxis Dr. Freia Guse-Große	Frau Dr. Guse-Große	Ärztin	Gereonstr. 1 52428 Jülich	02461- 345633
psychiatry	practice Dr. Freia Guse-Große	Ms. Dr. Guse-Große	physician	Gereonstr. 1 52428 Jülich	02461- 345633
Psychotherapie	Praxis Dr. (B) Jan Behets	Herr Behets	Arzt	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
psychotherapy	practice Dr. (B) Jan Behets	Mr. Behets	physician	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Psychotherapie	Praxis Dr. Dorothea Gregorius	Frau Gregorius	Ärztin	Küchengasse 14 52391 Vettweiss	02424-7372
psychotherapy	practice Dr. Dorothea Gregorius	Ms. Gregorius	physician	Küchengasse 14 52391 Vettweiss	02424-7372

**Englisch / English** Niedergelassene Ärzte

Psychotherapie	Praxis Dr. Kasik-Dennhardt	Frau Kasik-Dennhardt	Ärztin	Alte Turmstr. 26 52467 Aldenhoven	02464-8877
psychotherapy	practice Dr. Kasik-Dennhardt	Ms. Kasik-Dennhardt	physician	Alte Turmstr. 26 52467 Aldenhoven	02464-8877
Radiologie	Gemeinschaftspraxis Dr. Dirk Pirnay, Dr. Brigitte Lentzen	Frau Hilgers	Bürokräft	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97390 Fax: 02461-56573
radiology	practice Dr. Dirk Pirnay, Dr. Brigitte Lentzen	Frau Hilgers	office worker	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97390 Fax: 02461-56573
Rheumatologe	Praxis Dr. Werner Kremers	Herr Kremers	Arzt	Düsseldorferstr. 23 52428 Jülich	02461-629629
rheumatology	practice Dr. Werner Kremers	Mr. Kremers	physician	Düsseldorferstr. 23 52428 Jülich	02461-629629
Schmerztherapie	Praxis Dr. Bernhard Franzen	Herr Franzen	Anästhesist	Arnoldswweilerstr. 23 52351 Düren	02421-13532
pain therapie	practice Dr. Bernhard Franzen	Mr. Franzen	anaethetist	Arnoldswweilerstr. 23 52351 Düren	02421-13532
Sportmedizin	Praxis Dr. (B) Jan Behets	Herr Behets	Arzt	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
sports medicine	practice Dr. (B) Jan Behets	Mr. Behets	physician	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Sportmedizin	Praxis Dr. H.U. Eckardt	Herr Dr. Eckardt	Arzt	Poststr. 18 52428 Jülich	02461-52757 Fax02461-345959
sports medicine	practice Dr. H.U. Eckardt	Mr. Dr. Eckardt	physician	Poststr. 18 52428 Jülich	02461-52757 Fax02461-345959
Sportmedizin	Praxis Dr Margret Franke Dr. Martin Franke	Frau Franke Herr Franke	Ärztin Arzt	Austr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
sports medicine	practice Dr Margret Franke Dr. Martin Franke	Ms. Franke Mr. Franke	Physician Physician	Austr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Sportmedizin	Praxis Dr. Detlev Funken	Herr Funken Frau Mertens	Arzt Arzthelferin	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
sports medicine	practice Dr. Detlev Funken	Mr. Funken Ms. Mertens	physician physician assistant	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657

**Englisch / English** Niedergelassene Ärzte

Sportmedizin	Praxis Michael Thomas Ralf	Herr Ralf	Arzt	Hämmerchengässchen 4 52349 Düren	02421-94520 FAX: 02421-945220
sports medicine	practice Michael Thomas Ralf	Mr. Ralf	physician	Hämmerchengässchen 4 52349 Düren	02421-94520 FAX: 02421-945220
Sportmedizin	Praxis Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Herr Dr. Reuter, Dr. M. Stankewitz	Ärzte	Valenciener Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
sports medicine	practice Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Mr. Dr. Reuter, Dr. M. Stankewitz	physician	Valenciener Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
Sportmedizin	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Herr Koepsel Herr Egberts	Ärzte	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
sports medicine	practice Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Mr. Koepsel Mr. Egberts	physician	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Zahnarzt	Dr. Dannhöfer	Frau Dr. Dannhöfer	Zahnärztin	Hans-Böckler-Str. 4 52349 Düren	02421-201522
dentist	Dr. Dannhöfer	Ms. Dr. Dannhöfer	dentist	Hans-Böckler-Str. 4 52349 Düren	02421-201522
Zahnarzt	De Ceuster	Herr De Ceuster	Zahnarzt	Kölnstr. 15 52349 Düren	02421-14206
dentist	De Ceuster	Mr. De Ceuster	dentist	Kölnstr. 15 52349 Düren	02421-14206
Zahnarzt	Dott	Herr Dott	Zahnarzt	An Burg Kreuzau 1 52372 Kreuzau	02422-903663
dentist	Dott	Mr. Dott	dentist	An Burg Kreuzau 1 52372 Kreuzau	02422-903663
Zahnarzt	Driessen und Wagner	Herr Dreissen Herr Wagner	Zahnarzt Zahnarzt	Hauptstr. 78 52379 Langerwehe	02423-2077
dentist	Driessen und Wagner	Mr. Dreissen Mr. Wagner	dentist dentist	Hauptstr. 78 52379 Langerwehe	02423-2077
Zahnarzt	Dr. Gammersbach	Herr Dr. Gammersbach	Zahnarzt	Oberstr. 1 52349 Düren	02421-28820
dentist	Dr. Gammersbach	Mr. Dr. Gammersbach	dentist	Oberstr. 1 52349 Düren	02421-28820

**Englisch / English** Niedergelassene Ärzte

Zahnarzt	Hagen	Herr Hagen Frau Hagen	Zahnarzt Empfang	Kommerscheidterstr. 10 52385 Nideggen- Schmidt	02474-1655
dentist	Hagen	Mr. Hagen Ms. Hagen	dentist reception	Kommerscheidterstr. 10 52385 Nideggen- Schmidt	02474-1655
Zahnarzt	Dr. Langenbrinck	Frau Langenbrinck	Zahnärztin	Schenkelstr. 9a 52349 Düren	02421-189494
dentist	Dr. Langenbrinck	Ms. Langenbrinck	dentist	Schenkelstr. 9a 52349 Düren	02421-189494
Zahnarzt	Lavid	Herr Lavid	Zahnarzt	Hauptstr. 56 52379 Langerwehe	02423-5491
dentist	Lavid	Mr. Lavid	dentist	Hauptstr. 56 52379 Langerwehe	02423-5491
Zahnarzt	Legros	Herr Legros	Zahnarzt	Monschauerstr. 197 52355 Düren	02421-61373
dentist	Legros	Mr. Legros	dentist	Monschauerstr. 197 52355 Düren	02421-61373
Zahnarzt	Dr. Linzenich	Herr Dr. Linzenich	Zahnarzt	Germeter Str. 93 52393 Hürtgenwald	02429-2010
dentist	Dr. Linzenich	Mr. Dr. Linzenich	dentist	Germeter Str. 93 52393 Hürtgenwald	02429-2010
Zahnarzt	Dr. Marquardt- Wasserburger	Herr Dr. Marquardt	Zahnarzt	Alte Schulstr. 41 52385 Nideggen- Embken	02425-1246
dentist	Dr. Marquardt- Wasserburger	Mr. Dr. Marquardt	dentist	Alte Schulstr. 41 52385 Nideggen- Embken	02425-1246
Zahnarzt	Dr. Niederhaus	Herr Dr. Niederhaus	Zahnarzt	Euskirchener Str. 118 52351 Düren	02421-53565
dentist	Dr. Niederhaus	Mr. Dr. Niederhaus	dentist	Euskirchener Str. 118 52351 Düren	02421-53565
Zahnarzt	Dr. Schneider	Herr Dr. Schneider	Zahnarzt	Neuweg 6 52385 Nideggen	02427-901040
dentist	Dr. Schneider	Mr. Dr. Schneider	dentist	Neuweg 6 52385 Nideggen	02427-901040
Zahnarzt	Dr. Sondeijker	Herr Dr. Sondeijker	Zahnarzt	Schenkelstr. 17 52349 Düren	02421-13876
dentist	Dr. Sondeijker	Mr. Dr. Sondeijker	dentist	Schenkelstr. 17 52349 Düren	02421-13876

**Kliniken und Institutionen**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>field</b>	<b>institution</b>	<b>contact person</b>	<b>occupation</b>	<b>address</b>	<b>Phone number / fax</b>
Anästhesie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: Anästhesie	Herr Dr. Giesen Herr Ntouba	Oberarzt Assistenzarzt	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
anaesthesia	Malteser hospital St. Elisabeth gGmbH Jülich, dept.: Anaesthesia	Dr. Giesen Mr. Ntouba	physician	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Apotheke	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Pharmazie	Frau Dr. Schramm, Frau Söndgen, Herr Bähner	Apothekerin Apothekerin Apotheker	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Pharmacy	Malteser hospital St. Elisabeth gGmbH Jülich, dept.: Pharmacy	Dr. Schramm, Ms. Söndgen, Ms. Bähner	pharmacists	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Chirurgie	Malteser Krankenhaus hospital St. Elisabeth gGmbH Jülich, dept.: Chirurgie	Frau Dr. Leyens, Herr Poos	Oberärztin Chefarzt	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
surgery	Malteser Krankenhaus hospital St. Elisabeth gGmbH Jülich, dept.: Chirurgie	Dr. Leyens, Mr. Poos	Staff physician Resident physician	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Innere Medizin	Malteser Krankenhaus hospital St. Elisabeth gGmbH Jülich, Station M1	Frau Eifler	Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
internal medicine	Malteser Krankenhaus hospital St. Elisabeth gGmbH Jülich, Station M1	Ms. Eifler	nurse	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336

**Englisch / English** Kliniken und Institutionen

Intensivmedizin	Malteser Krankenhaus hospital St. Elisabeth gGmbH Jülich, dept.: Intensiv	Frau Mayntz	Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
intensive care	Malteser Krankenhaus hospital St. Elisabeth gGmbH Jülich, dept.: Intensiv	Ms. Mayntz	nurse	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Pädiatrie	St. Marienhospital Kin- derklinik Chefarzt Dr. Esser	Ärzte und Schwestern	medizinisches und pfl- gerisches Personal	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050
pediatrics	St. Marienhospital Kin- derklinik Chefarzt Dr. Esser	Ärzte und Schwestern	medical and nursing personal	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050
Sozialpädiatrie	St. Marienhospital gGmbH, Sozialpädiatri- sches Zentrum	Herr Kayser	Psychologe, Psych. Psychotherapeut	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-805-370
social pediatrics	St. Marienhospital gGmbH, social pediatrics centre	Mr. Kayser	psychologist, psychothe- rapist	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-805-370
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Dü- ren	Herr Dr. Derycke	Oberarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402604
psychiatry	Clinical hospital Düren	Dr. Derycke	staff physician	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402604
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Dü- ren	Frau Diel-Eßer	Ärztin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402420
psychiatry	Clinical hospital Düren	Dr. Diel-Eßer	physician	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402420
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Galke	Arzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402487
psychiatry	Clinical hospital Düren	Mr. Galke	physician	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402487
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr. Kokott	Oberarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402493
psychiatry	Clinical hospital Düren	Dr. Galke	staff physician	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402493
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Frau Dr. Loseries	Ärztin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402514
psychiatry	Clinical hospital Düren	Dr. Loseries	physician	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402514

**Englisch / English** Kliniken und Institutionen

Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr.Summa-Lehm	Chefarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402672
psychiatry	Clinical hospital Düren	Dr. Summa-Lehm	resident physician	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402672
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Frau Thiele	Ärztin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402548
psychiatry	Clinical hospital Düren	Ms. Thiele	physician	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402548
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr. Weyres	Arzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402338
psychiatry	Clinical hospital Düren	Dr. Weyres	physician	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402338
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Kaufmann	Dipl. Psychologe	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402699
psychiatry	Clinical hospital Düren	Mr. Kaufmann	psychologist	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402699
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Frau Konheisner	Dipl. Psychologin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402993
psychiatry	Clinical hospital Düren	Ms. Konheisner	psychologist	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402993
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herrn Menze	Sozialarbeiter	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402349/2413
psychiatry	Clinical hospital Düren	Mr. Menze	Social worker	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402349/2413
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Rauch	Dipl. Psychologe	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402950
psychiatry	Clinical hospital Düren	Mr. Rauch	psychologist	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402950
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Sahar	Dipl. Psychologe	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402943
psychiatry	Clinical hospital Düren	Mr. Sahar	psychologist	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402943
Radiologie	Malteser Krankenhaus hospital St. Elisabeth gGmbH Jülich, dept.: Röntgen	Fr. Nash	MTA	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
radiology	Malteser Krankenhaus hospital St. Elisabeth gGmbH Jülich, dept. : Röntgen	Ms. Nash	MTA	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336

**Englisch / English** Kliniken und Institutionen

	Paulus Privatklinik	Herr Marwan Herr Henn Frau Laufer Frau Waldrich	Verwaltung Verwaltung Verwaltung AIP	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355
	Paulus Privatklinik	Mr. Marwan Mr. Henn Ms. Laufer Ms. Waldrich	Administration Administration Administration AIP	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355
Arbeitsmedizin	Arbeitsmedizinisches Zentrum Düren Dr. B. Merten	Frau Merten Dr. Pirntke	Ärztin/Arzt	Kölner Landstr. 304 52351 Düren	02421-20270 Fax 02421-202710
occupational medicine	occupational medicine centre Düren Dr. B. Merten	Ms. Merten Dr. Pirntke	physicians	Kölner Landstr. 304 52351 Düren	02421-20270 Fax 02421-202710
Familienhebamme	Gesundheitsamt Düren	Frau Büchner	Hebamme	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222221
midwifery	public health service	Ms. Büchner	midwife	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222221
Infektionskrankheiten	Gesundheitsamt Düren, Sachgebiet: Umwelt- und Seuchenhygiene	Frau Dr. Heuser	Sachgebietsleiterin/ Ärztin	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222429
infectious diseases	public health service Düren, speciality: environmental and infectious disease medicine	Dr. Heuser	specialist/ physician	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222429
Öffentlicher Gesundheitsdienst	Gesundheitsamt Düren, Amtsärztlicher und Sozialmedizinischer Dienst	Frau Ferguson	Ärztin	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222417
public health service	public health service Düren	Ms. Ferguson	physician	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222417
Öffentlicher Gesundheitsdienst	Gesundheitsamt Düren, Amtsärztlicher und Sozialmedizinischer Dienst	Frau Dr. Krause	Ärztin	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222411
public health service	public health service Düren	Ms. Dr. Krause	physician	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222411

Psychiatrie	Gesundheitsamt Düren, Sozialpsychiatrischer Dienst	Frau Pauels	Psychiaterin	Bismarkstr. 16 52349 Düren	02421-222211
psychiatry	public health service Düren	Ms. Pauels	psychiatrist	Bismarkstr. 16 52349 Düren	02421-222211
Umweltmedizin	Gesundheitsamt Düren, Sachgebiet: Umwelt- und Seuchenhygiene	Frau Dr. Heuser	Sachgebietsleiterin	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222429
environmental medicine	public health service Düren, speciality: envi- ronmental and infectious disease medicine	Ms. Dr. Heuser	specialist/ physician	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222429

### Nichtärztliche Versorgung

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
field	institution	contact person	occupation	address	Phone number / fax
Altenpflege	Seniorenresidenz Schröteler	Frau Schröteler- Rommerkirchen Herr Rommerkirchen	Heimleiterin Stellvertretender Heim- leiter	Nideggener Str. 29 52385 Nideggen- Schmidt	02474-476
geriatric care	Seniorenresidenz Schröteler	Ms. Esser	Heimleiterin Stellvertretender Heim- leiter	Nideggener Str. 29 52385 Nideggen- Schmidt	02474-476
Altenpflege	Wohnanlage Sophienhof	Frau Esser	Sozialarbeiterin	Am Weiherhof 23 52382 Niederzier	02428-95700
geriatric care	Housing estate Sophienhof	Ms. Esser	social worker	Am Weiherhof 23 52382 Niederzier	02428-95700
Ambulante Pflege	Medica Mobil	Frau Weber	Altenpflegerin	Peterstr. 33 52353 Düren	02421-981240
Ambulante Pflege	Medica Mobil	Ms. Weber	Altenpflegerin	Peterstr. 33 52353 Düren	02421-981240
Ambulanter Pflegedienst	RöMo-Pflegedienst	Herr Römer Frau Römer	Leiter Pflegerin	Johannesstr. 9 52457 Aldenhoven	02464-5633
Ambulanter Pflegedienst	RöMo-Pflegedienst	Herr Römer Frau Römer	Leiter Pflegerin	Johannesstr. 9 52457 Aldenhoven	02464-5633

**Englisch / English** Nichtärztliche Versorgung

Häusliche Krankenpflege	Häusliche Krankenpflege Kutz	Herr Kutz	Pfleger	Fuchsgasse 14 52388 Nörvenich	02426-4297
Häusliche Krankenpflege	Häusliche Krankenpflege Kurz	Mr. Kutz	Pfleger	Fuchsgasse 14 52388 Nörvenich	02426-4297
Pflegeeinrichtung	Bundesarbeitsgemein- schaft Hospiz e.V.	Frau Becker	Mitarbeiterin	Am Weiherhof 23 52382 Niederzier	02428-802937
Pflegeeinrichtung	Bundesarbeitsgemein- schaft Hospiz e.V.	Ms. Becker	staff	Am Weiherhof 23 52382 Niederzier	02474-476
Apotheke	Adelgundis-Apotheke	Frau Neunhoff	Apothekerin	Kreisbahnstr. 2 52428 Jülich	02461-58646
Pharmacy	Adelgundis-Apotheke	Ms. Neunhoff	pharmacist	Kreisbahnstr. 2 52428 Jülich	02461-58646
Apotheke	Ahorn-Apotheke	Frau Offergeld	Apothekerin	Valenciennes Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-968800
Pharmacy	Ahorn-Apotheke	Ms. Offergeld	pharmacist	Valenciennes Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-968800
Apotheke	Apotheke	Frau Zöll Herr Zöll Frau Ulmen	Apotheker	Graf-Gerhard-Str. 5 52385 Nideggen	02427-1261
Pharmacy	Apotheke	Ms. Zöll Mr. Zöll Ms. Ulmen	pharmacists	Graf-Gerhard-Str. 5 52385 Nideggen	02427-1261
Apotheke	Flora-Apotheke	Frau Pogger	PTA	Kölnstr. 48 52351 Düren	02421-16405/15096
Pharmacy	Flora-Apotheke	Ms. Pogger	PTA	Kölnstr. 48 52351 Düren	02421-16405/15096
Apotheke	Hirsch-Apotheke	Herr Schüder	Apotheker	Markt 19 52349 Düren	02421-16143
Pharmacy	Hirsch-Apotheke	Mr. Schüder	pharmacist	Markt 19 52349 Düren	02421-16143
Apotheke	Kreuz-Apotheke	Frau Blatzheim		Hauptstr. 7 52372 Kreuzau	02422-9400-0
Pharmacy	Kreuz-Apotheke	Ms. Blatzheim		Hauptstr. 7 52372 Kreuzau	02422-9400-0

**Englisch / English** Nichtärztliche Versorgung

Apotheke	Nord-Apotheke	Frau Petri Frau Groß Frau Hoschützky	Apothekerinnen	Nordstr. 1a 52428 Jülich	02461-8330
Pharmacy	Nord-Apotheke	Ms. Petri Ms. Groß Ms. Hoschützky	pharmacists	Nordstr. 1a 52428 Jülich	02461-8330
Apotheke	Marien-Apotheke	Frau Klein	Apothekerin	Marienstr. 1 52457 Aldenhoven	02464-1754
Pharmacy	Marien-Apotheke	Ms. Klein	pharmacist	Marienstr. 1 52457 Aldenhoven	02464-1754
Apotheke	Rosen-Apotheke	Mitarbeiter	Mitarbeiter	Mühlenstr. 23c 52382 Niederzier	02428-6699
Pharmacy	Rosen-Apotheke	Staff	staff	Mühlenstr. 23c 52382 Niederzier	02428-6699
Apotheke	Rosen-Apotheke	Frau Oestreicher- Schleker Herr Schleker	Apothekerin Apotheker	Peterstr. 119 52349 Düren	02421-81220
Pharmacy	Rosen-Apotheke	Ms. Oestreicher- Schleker Mr. Schleker	pharmacist pharmacist	Peterstr. 119 52349 Düren	02421-81220
Apotheke	Schlossplatz-Apotheke	Herr Rey	Apotheker	Römerstr. 7 52428 Jülich	02461-50415
Pharmacy	Schlossplatz-Apotheke	Mr. Rey	pharmacist	Römerstr. 7 52428 Jülich	02461-50415
Apotheke	Victoria-Apotheke	Frau Cremer Herr Cremer	Apothekerin Apotheker	Bahnhofstr. 6 52372 Kreuzau	02422-94080
Pharmacy	Victoria-Apotheke	Ms. Cremer Mr. Cremer	pharmacist pharmacist	Bahnhofstr. 6 52372 Kreuzau	02422-94080

**Englisch / English** Nichtärztliche Versorgung

Ergotherapie	Praxis Bessems und van Dun	Frau van Dun	Ergotherapeutinnen	Große Rurstr. 30-32 52428 Jülich	02461-937797
occupational therapy	practice Bessems und van Dun	Ms. van Dun	occupational therapist	Große Rurstr. 30-32 52428 Jülich	02461-937797
Ergotherapie	Praxis Birgit Bessems	Frau Bessems Herr Pickart Frau Laheij	Ergotherapeuten	Schillingsstr. 40-42 52355 Düren	02421-962952 Fax: 02421-962921
occupational therapy	practice Birgit Bessems	Ms. Bessems Mr. Pickart Ms. Laheij	occupational therapists	Schillingsstr. 40-42 52355 Düren	02421-962952 Fax: 02421-962921
Ergotherapie	Praxis Ansgar Lennep	Herr Lennep	Praxisleiter, Ergotherapeut	Niedeggener Str. 168/172 52349 Düren	02421-962410 + 961626 Fax: 02421-961646
occupational therapy	practice Ansgar Lennep	Mr. Lennep	practice manager, occupational therapist	Niedeggener Str. 168/172 52349 Düren	02421-962410 + 961626 Fax: 02421-961646
Ergotherapie	Praxis Burkhard Roßbroich	Herr Roßbroich Frau Potschka	Ergotherapeut Angestellte	Hauptstr. 5a 52372 Kreuzau	02422-904649 Fax: 02422-904649
occupational therapy	practice Burkhard Roßbroich	Mr. Roßbroich Ms. Potschka	occupational therapist staff	Hauptstr. 5a 52372 Kreuzau	02422-904649 Fax: 02422-904649
Ergotherapie	Praxis Sabine Twardowski	Frau Twardowski Frau Arend Frau Wedekind Engel	Ergotherapeuten	Adolf Fischer Str. 6 52428 Jülich	02461-939362 Fax: 02461-939367
occupational therapy	practice Sabine Twardowski	Ms. Twardowski Ms. Arend Ms. Wedekind Engel	occupational therapists	Adolf Fischer Str. 6 52428 Jülich	02461-939362 Fax: 02461-939367

**Englisch / English** Nichtärztliche Versorgung

Hebamme	Sandra Jattansingh	Frau Jattansingh	Hebamme	Antoniusstr. 3 52428 Jülich	02461-55756
midwifery	Sandra Jattansingh	Ms. Jattansingh	midwife	Antoniusstr. 3 52428 Jülich	02461-55756
Hebamme	Claudia Malterer	Frau Malterer	Hebamme	Lessingstr. 22 50189 Elsdorf	02274-905976
midwifery	Claudia Malterer	Ms. Malterer	midwife	Lessingstr. 22 50189 Elsdorf	02274-905976
Hebamme	Brigitte Wagner	Frau Wagner	Hebamme	Poststr. 45 52445 Hasselsweiler- Titz	02463-906430
midwifery	Brigitte Wagner	Ms. Wagner	midwife	Poststr. 45 52445 Hasselsweiler- Titz	02463-906430
Logopädie	Praxis Michael Hermansen	Herr Hermansen	Logopäde	Römerstr. 13 52428 Jülich	02461-58526
speech therapy	practice Michael Hermansen	Mr. Hermansen	speech therapist	Römerstr. 13 52428 Jülich	02461-58526

**Beratungsstellen**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>field</b>	<b>Institution</b>	<b>contact person</b>	<b>occupation</b>	<b>address</b>	<b>Phone number / fax</b>
AIDS-Beratung	Gesundheitsamt Kreis Düren	Frau Savelsberg	Ärztin	Bismarckstr. 16 52348 Düren	02421-222696
HIV-Aids Educational Service/Counseling	Public Health Department of Düren county	Ms. Savelsberg	physician	Bismarckstr. 16 52348 Düren	02421-222696
Erziehungs- beratungsstelle	Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Erwachsene des Diakonischen Werkes des Kirchenkreises Jülich	Frau Heer	Dipl. Psychologin	Düsseldorfer Str. 32 52428 Jülich	02461-52655
Family Parenting Office	Counseling Centre for Children, Adolescence an Adults of protestant church in Jülich county	Ms. Heer	psychologist	Düsseldorfer Str. 32 52428 Jülich	02461-52655
Erziehungs- beratungsstelle (be- grenzte Therapieplätze)	Katholische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Erwachsene	Herr Kilian-Hütten	Leiter der Beratungsstelle	Kölnstr. 62a 52351 Düren	02421-13550
Family Parenting Office (limited therapy places)	Counseling Centre for Children, Adolescence an Adults of catholic church	Mr. Kilian-Hütten	Director of the Family Parenting Office	Kölnstr. 62a 52351 Düren	02421-13550
Familienberatung	Schwangerschaftsberatung der Katholischen Kirche, Rat und Hilfe Sozialdienst kath. Frauen e.V., Düren (SKF)	alle Beraterinnen	Beraterin	Bonnerstr. 34 52351 Düren	02421-95380
Family, Individual an Parenting Counseling	Family Planning Centre of the catholic church in Düren	all Counselors	Counselor	Bonnerstr. 34 52351 Düren	02421-95380

**Englisch / English** Beratungsstellen

Beratungsstelle (Schule, Kindergarten, Berufsausbildung)	Regionale Stelle zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwanderungsfamilien des Kreises Düren	Frau King	Beraterin	Nideggener Str. 43 52349 Düren	02421-503540
Counseling office (School, kindergarten, occupational training)	Regional Counseling Office for supporting Children and Adoles- cence of Immigrant Families in Düren county	Ms. King	counselor	Nideggener Str. 43 52349 Düren	02421-503540
Beratungsstelle für Flüchtlinge	Asyl- und Flüchtlingsbe- ratung des Diakonischen Werkes des Kirchenkrei- ses Jülich	Frau Winzenried	Beraterin	Düsseldorfer Str. 30 52428 Jülich	02461-58148
Refugee Counseling Office	Asylum- and Refugee Counseling Office of the protestant church in Jülich county	Ms. Winzenried	counselor	Düsseldorfer Str. 30 52428 Jülich	02461-58148
Beratungsstelle für Flüchtlinge	Flüchtlingsreferat	Frau Duda-Heinzke	Flüchtlingsbeauftragte	Kölnstr. 62a 52351 Düren	02421-280238
Refugee Counseling Office	Board of Refugees	Ms. Duda-Heinzke	Refugee Representative	Kölnstr. 62a 52351 Düren	02421-280238
Migrations- und Sozial- beratung	Zentrum für Sozial- und Migrationsberatung der Evangelischen Ge- meinde zu Düren	Herr Schmidt Herr Simon	Berater	Schenkelstr. 7 52345 Düren	02421-188183/4/5
Counseling for Migrants	Social Service Center of the protestant church for counseling Migrants	Mr. Schmidt Mr. Simon	counselors	Schenkelstr. 7 52345 Düren	02421-188183/4/5
Sozialdienst für Flücht- linge	Caritasverband für die Region Düren-Jülich e.V.	Herr Korn	Berater	Kölnstr. 62a 52351 Düren	02421-280238
Social Service for Refu- gees	Catholic Church Association for the re- gion Düren-Jülich	Mr. Korn	counselor	Kölnstr. 62a 52351 Düren	02421-280238

**Englisch / English** Beratungsstellen

Frauengleichstellung	Projektentwicklungs- u. Forschungsstelle für Chancengleichheit des Kreises Düren	Frau Ricken.-Melchert	Gleichstellungsbeauftragte	Moltkestr. 16 52348 Düren	02421-221854
Women's Rights	Project Development and Research Centre for Women's Equal Opportunities of Düren county	Ms. Ricken-Melchert	Women's Right's Representative	Moltkestr. 16 52348 Düren	02421-221854
Beratungsstelle für Frauen	Frauen helfen Frauen e.V. Düren	Frau Langen	Beraterin	Gutenbergstr. 20 52349 Düren	02421/17355
Counseling Office for Women	Women help Women Düren	Ms. Langen	counselor	Gutenbergstr. 20 52349 Düren	02421/17355
Beratungsstelle für Frauen	Frauen helfen Frauen e.V. Jülich	Frau Gebert	Beraterin	Wilhelmstr. 11 52428 Jülich	02461-58282
Counseling Office for Women	Women help Women Jülich	Ms. Gebert	Counselor	Wilhelmstr. 11 52428 Jülich	02461-58282
Beratungsstelle (Familienberatung, Paar- und Sexualberatung, Schwangerschaftsberatung)	Pro Familia	Alle Beraterinnen	Ärztinnen und Sozialberaterinnen	Gutenbergstr. 20 52349 Düren	02421-14838
Counseling Centre (Family, couple and family planning counseling)	Pro Familia	all counselors	Doctors and counselors	Gutenbergstr. 20 52349 Düren	02421-14838
Schwangerschaftskonfliktberatung	Psychologisches Beratungszentrum der evangelischen Gemeinde zu Düren, Fachteam Schwangerschaftskonfliktberatung	Frau Pentzlin	Beraterin	Wilhelm-Wester-Weg 1 Postfach 10 05 35 52305 Düren	02421-188148
Pregnancy Crisis Counseling	Counseling Center of the protestant church, Professional staff of psychologist/pregnancy crisis counselling	Ms. Pentzlin	counselor	Wilhelm-Wester-Weg 1 Postfach 10 05 35 52305 Düren	02421-188148

**Englisch / English** Beratungsstellen

Schwangerschaftsberatung, sex. Prävention	Schwangerschaftsberatung der Katholischen Kirche, Sozialdienst kath. Frauen e.V., Düren (SKF)	alle Beraterinnen	Beraterin	Bonnerstr. 34 52351 Düren	02421-95380
Family planning counseling	Family Planning Counseling of the catholic church in Düren	all counselors	counselor	Bonnerstr. 34 52351 Düren	02421-95380
Schwangerschaftskonfliktberatung, Schwangerschaftsberatung	Frauen beraten / Donum vitae e.V.	Frau Müller Frau Maiß	Beraterinnen	Neumühle 6a 52349 Düren	02421-55587-0
Pregnancy Crisis Counseling, Family planning counseling	Women Counseling/Donum vitae e.V.	Ms. Maiß Ms. Müller	counselors	Neumühle 6a 52349 Düren	02421-55587-0
Sucht- und Drogenberatung	Sozialpädagogisches Zentrum Düren	Herr Böhm Herr Verhees Frau Hoven	Einzelberater/Prophylaxe	Bismarckstr. 6 52351 Düren	02421-10001
Drug Prevention and Addiction Educational Service/Counseling	Social educational Center Düren	Mr. Böhm Mr. Verhees Ms. Hoven	individual counselors /prophylaxis	Bismarckstr. 6 52351 Düren	02421-10001

<b>Finnisch</b>	<b>Suomeksi</b>
-----------------	-----------------

## Kliniken und Institutionen

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Ammatillinen suuntautuminen</b>	<b>Laitos</b>	<b>Asianomainen henkilö</b>	<b>Toimiala</b>	<b>Osoite</b>	<b>Puhelin/Faxi</b>
Intensivmedizin	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl. Intensiv	Frau Becker	Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336
Tehohoito	Sairaala: Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich Teho-osasto	Rouva Becker	Sairaanhoitaja	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336

**Französisch** Français

**Niedergelassene Ärzte**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Spécialité/Domaine	Institution	Interlocuteur / Interlocutrice	Fonction / Activité	Adresse	Téléphone / Télécopie
Akupunktur	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Herr Koepsel	Arzt	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Acupuncture	cabinet médical Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Monsieur Koepsel	Médecin	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Allergologe	Praxis Ralf Samer	Frau Beata Samer	Mitarbeiterin	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Allergologue	Cabinet médical Ralf Samer	Madame Beata Samer	Collaboratrice	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Jörg Bartman, Dr. Monika Bartman	Herr und Frau Bartman	Ärzte	Liebergstr. 44 52385 Nideggen-Embken	02425-400
Médecine générale	Cabinet médical Dr. Jörg Bartman, Dr. Monika Bartman	Monsieur et Madame Bartman	Médecins	Liebergstr. 44 52385 Nideggen-Embken	02425-400
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. (B) Jan Behets	Herr Behets	Arzt	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Médecine générale	Cabinet médical Dr. (B) Jan Behets	Monsieur Behets	Médecin	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Jost Bleyer	Herr Bleyer	Arzt	Hauptstr. 7 52372 Kreuzau	02422-1272
Médecine générale	Cabinet médical Dr. Jost Bleyer	Monsieur Bleyer	Médecin	Hauptstr. 7 52372 Kreuzau	02422-1272

**Französisch / Français** Niedergelassene Ärzte

Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Theo Eilhard	Herr Eilhard	Arzt	Monschauerstr. 92 52355 Düren	02421-61106
Médecine générale	Cabinet médical Dr. Theo Eilhard	Monsieur Eilhard	Médecin	Monschauerstr. 92 52355 Düren	02421-61106
Allgemeinmedizin	Gemeinschaftspraxis Dr. Frank Fervers, Claudia Kanski	Herr Fervers	Arzt	Tivolistr. 75 52349 Düren	02421-43700
Médecine générale	cabinet médical Dr. Frank Fervers, Claudia Kanski	Monsieur Fervers	Médecin	Tivolistr. 75 52349 Düren	02421-43700
Allgemeinmedizin	Praxis Dr Margret Franke, Dr. Martin Franke	Frau Franke Herr Franke	Ärztin Arzt	Auestr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Médecine générale	Cabinet médical Dr Margret Franke, Dr. Martin Franke	Madame Franke Monsieur Franke	Médecins	Auestr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. G. Fritzlar	Herr Fritzlar	Arzt	Markt 4 52388 Nörvenich	02426-4095
Médecine générale	Cabinet médical Dr. G. Fritzlar	Monsieur Fritzlar	Médecin	Markt 4 52388 Nörvenich	02426-4095
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Detlev Funken	Herr Funken	Arzt	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Médecine générale	Cabinet médical Dr. Detlev Funken	Monsieur Funken	Médecin	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. A. Herpertz- Ludwigs	Frau Herpertz-Ludwigs	Ärztin	Valenciennner Str. 37 52355 Düren	02421-63188
Médecine générale	Cabinet médical Dr. A. Herpertz-Ludwigs	Madame Herpertz- Ludwigs	Médecin	Valenciennner Str. 37 52355 Düren	02421-63188
Allgemeinmedizin	Praxis Lövenich und Haas	Frau Lövenich Frau Haas FrauThaczova	Ärztin Ärztin Arzthelferin	Hochheimstr. 2 52382 Niederzier	02428-4006 FAX: 02428-902337
Médecine générale	Cabinet médical Löve- nich und Haas	Madame Lövenich Madame Haas MadameThaczova	Médecins Assistante médicale	Hochheimstr. 2 52382 Niederzier	02428-4006 FAX: 02428-902337
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. R. Kohlschüt- ter	Herr Dr. Kohlschütter	Arzt	Berliner Str. 30 52351	02421-74300
Médecine générale	Cabinet médical Dr. R. Kohlschütter	Monsieur Dr. Kohlschüt- ter	Médecin	Berliner Str. 30 52351	02421-74300

**Französisch / Français** Niedergelassene Ärzte

Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Walter Niederau	Herr Dr.Niederau	Arzt	Zülpicher Str. 73 52349 Düren	02421-52596
Médecine générale	Cabinet médical Dr. Walter Niederau	Monsieur Dr.Niederau	Médecin	Zülpicher Str. 73 52349 Düren	02421-52596
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	Ärzte	Valenciennes Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
Médecine générale	Cabinet médical Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	Médecins	Valenciennes Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. W. Schramm Dr. Ch. Hürter	Dr. Schramm Dr. Hürter	Allgemeinmediziner/Internist	Lindenstr. 42 52399 Merzenich	02421-37408
Médecine générale	Cabinet médical Dr. W. Schramm Dr. Ch. Hürter	Dr. Schramm Dr. Hürter	Médecin général / Spécialiste des maladies internes	Lindenstr. 42 52399 Merzenich	02421-37408
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Hella Vincent	Frau Vincent	Ärztin	Im Tiergarten 2-4 52355 Düren	02421-51780
Médecine générale	Cabinet médical Dr. Hella Vincent	Madame Vincent	Médecin	Im Tiergarten 2-4 52355 Düren	02421-51780
Allgemeinmedizin	Praxis Gabriele Wegers	Frau Wegers Frau Finken	Ärztin Arzthelferin	Wrtelstr. 2 52349 Düren	02421-10904
Médecine générale	Cabinet médical Gabriele Wegers	Madame Wegers Madame Finken	Médecin Assistante médicale	Wrtelstr. 2 52349 Düren	02421-10904
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Burkhard Wilden	Herr Dr. Wilden	Arzt	Froitscheidterstr. 7 52385 Nideggen-Schmidt	02474-447 Fax02474-734
Médecine générale	Cabinet médical Dr. Burkhard Wilden	Monsieur Dr. Wilden	Médecin	Froitscheidterstr. 7 52385 Nideggen-Schmidt	02474-447 Fax02474-734
Anästhesie	Praxis Dr. Bernhard Franzen	Herr Franzen	Anästhesist	Arnoldsweilerstr. 23 52351 Düren	02421-13532
Anesthésie	Cabinet médical Dr. Bernhard Franzen	Monsieur Franzen	Anesthésiste	Arnoldsweilerstr. 23 52351 Düren	02421-13532

**Französisch / Français** Niedergelassene Ärzte

Augenheilkunde	Praxis Dr. G. Hagenau, Dr. W. Hagenau	Frau Hagenau, Herr Hagenau	Augenärzte	Wirtelstr. 22 52349 Düren	02421-17631
Ophthalmologie	Cabinet médical Dr. G. Hagenau, Dr. W. Hage- nau	Madame Hagenau, Monsieur Hagenau	Ophthalmologue	Wirtelstr. 22 52349 Düren	02421-17631
Chirotherapie	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Herr Koepsel	Arzt	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Chiropracteur	Cabinet médical Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Monsieur Koepsel	Médecin	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Chirotherapie	Praxis Dr. Winfried Reu- ter, Dr. M. Stankewitz	Herr Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	Ärzte	Valencienner Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
Chiropracteur	Cabinet médical Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Monsieur Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	Médecins	Valencienner Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
Diabetes	Praxis Dr. W. Schramm Dr. Ch. Hürter	Dr. Schramm Dr. Hürter	Allgemeinmedizi- ner/Internist	Lindenstr. 42 52399 Merzenich	02421-37408
Diabétologie	Cabinet médical Dr. W. Schramm Dr. Ch. Hürter	Dr. Schramm Dr. Hürter	Médecin généraliste / Spécialiste des maladies internes	Lindenstr. 42 52399 Merzenich	02421-37408
Gynäkologie Geburtshilfe	Praxis B. Yekebas	Frau Yekebas	Ärztin	Schenkelstr. 9 52349 Düren	02421-15031 Fax 02421-200616
Gynécologie obstétrique	Cabinet médical B. Ye- kebas	Madame Yekebas	Médecin	Schenkelstr. 9 52349 Düren	02421-15031 Fax 02421-200616
Gynäkologie	Praxis Dr. Hans h. Bos- se	Herr Dr. Bosse	Gynäkologe	Paradiesplatz 5 52349 Düren	02421-41101
Gynécologie	Cabinet médical Dr. Hans h. Bosse	Monsieur Dr. Bosse	Gynécologue	Paradiesplatz 5 52349 Düren	02421-41101
Gynäkologe	Praxis M. Sc. (ET) M. Ragheb	Herr Ragheb	Frauenarzt	Am Pletzerturm 6 52349 Düren	02421-15392
Gynécologie	Cabinet médical M. Sc. (ET) M. Ragheb	Monsieur Ragheb	Gynécologue	Am Pletzerturm 6 52349 Düren	02421-15392

**Französisch / Français** Niedergelassene Ärzte

Hautarzt	Praxis Dr. M.-U. Seel	Herr Seel	Arzt	Wirtelstr. 2 52349 Düren	02421-13911
Médecin de pea/Dermatologue	Cabinet médical Dr. M.- U. Seel	Monsieur Seel	Médecin	Wirtelstr. 2 52349 Düren	02421-13911
HNO	Praxis Dr. Peter Brendt, Dr. Martina Lenzenhuber	Herr Brendt, Frau Len- zenhuber	HNO-Ärzte	Große Rurstr. 38 52428 Jülich	02461-54343
ORL	Cabinet médical Dr. Peter Brendt, Dr. Martina Lenzenhuber	Monsieur Brendt, Ma- dame Lenzenhuber	Médecin-ORL	Große Rurstr. 38 52428 Jülich	02461-54343
Innere Medizin	Praxis Dr. Günther Heck	Herr Dr. Heck	Arzt	Kirchweg 3 52372 Kreuzau	02422-94010
Médecine interne	Cabinet médical Dr. Günther Heck	Monsieur Dr. Heck	Médecin	Kirchweg 3 52372 Kreuzau	02422-94010
Innere Medizin	Praxis Dr. W. Hofmann	Frau Dr. Hofmann Frau Schürmann	Ärztin Arzthelferin	Brachelenerstr. 13-15 52441 Linnich	02462-992126 Fax02462- 992115
Médecine interne	Cabinet médical Dr. W. Hofmann	Madame Dr. Hofmann Madame Schürmann	Médecin Assistante médicale	Brachelenerstr. 13-15 52441 Linnich	02462-992126 Fax02462- 992115
Innere Medizin	Praxis Dr. Gundolf Jun- ker	Herr Junker	Arzt	Brachelener Str. 15 52441 Linnich	02462-99210
Médecine interne	Cabinet médical Dr. Gundolf Junker	Monsieur Junker	Médecin	Brachelener Str. 15 52441 Linnich	02462-99210
Innere Medizin	Praxis Ralf Samer	Frau Beata Samer	Mitarbeiterin	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Médecine interne	Cabinet médical Ralf Samer	Madame Beata Samer	Collaboratrice	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Innere Medizin	Praxis Dr. W. Schramm Dr. Ch. Hürter	Dr. Schramm Dr. Hürter	Allgemeinmedizi- ner/Internist	Lindenstr. 42 52399 Merzenich	02421-37408
Médecine interne	Cabinet médical Dr. W. Schramm Dr. Ch. Hürter	Dr. Schramm Dr. Hürter	Médecin général / Spé- cialiste des maladies internes	Lindenstr. 42 52399 Merzenich	02421-37408
Innere Medizin	Praxis Dr. Paul Vogels	Herr Dr. Vogels	Internist	Große Rurstr. 38 52428 Jülich	02461-4050
Médecine interne	Cabinet médical Dr. Paul Vogels	Monsieur Dr. Vogels	Spécialiste des maladies internes	Große Rurstr. 38 52428 Jülich	02461-4050

**Französisch / Français** Niedergelassene Ärzte

Innere Medizin	Praxis Dr. L. Wiederholt/U. Becker	Frau Orgulu	Arzthelferin	Uhlandstr. 2 52457 Aldenhoven	02464-5330
Médecine interne	Cabinet médical Dr. L. Wiederholt/U. Becker	Madame Orgulu	Assistante médicale	Uhlandstr. 2 52457 Aldenhoven	02464-5330
Naturheilverfahren	Praxis Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Herr Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	Ärzte	Valencienner Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
Thérapeutique naturelle	Cabinet médical Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Monsieur Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	Médecins	Valencienner Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
Nephrologie	Praxis Dr. W. Hofmann	Frau Dr. Hofmann Frau Schürmann	Ärztin Arzthelferin	Brachelenerstr. 13-15 52441 Linnich	02462-992126 Fax02462- 992115
Nephrologie	Cabinet médical Dr. W. Hofmann	Madame Dr. Hofmann Madame Schürmann	Médecin Assistante médicale	Brachelenerstr. 13-15 52441 Linnich	02462-992126 Fax02462- 992115
Nephrologie	Praxis Dr. Gundolf Junker	Herr Junker	Arzt	Brachelener Str. 15 52441 Linnich	02462-99210
Nephrologie	Cabinet médical Dr. Gundolf Junker	Monsieur Junker	Médecin	Brachelener Str. 15 52441 Linnich	02462-99210
Neurologie	Praxis Dr. Freia Guse-Große	Frau Dr. Guse Große	Ärztin	Gereonstr. 1 52428 Jülich	02461-345633
Neurologie	Cabinet médical Dr. Freia Guse-Große	Madame Dr. Guse Große	Médecin	Gereonstr. 1 52428 Jülich	02461-345633
Orthopädie	Praxis Dr. M. Berger	Herr Dr. Berger	Arzt	Renkerstr. 43 52355 Düren	02421-58888
Orthopédie	Cabinet médical Dr. M. Berger	Monsieur Dr. Berger	Médecin	Renkerstr. 43 52355 Düren	02421-58888
Orthopädie	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Herr Koepsel	Arzt	Theodor-Körner-Str. 552428 Jülich	02461-97850
Orthopédie	Cabinet médical Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Monsieur Koepsel	Médecin	Theodor-Körner-Str. 552428 Jülich	02461-97850

**Französisch / Français** Niedergelassene Ärzte

Pädiatrie	Gemeinschaftspraxis Dr. Weitz u. Partner	R. Weitz S. Banning	Ärzte / Ärztinnen	Große Rurstr. 88-90 52428 Jülich	02461-51155 fax02461-910373
Pédiatrie	Cabinet médical Dr. Weitz u. Partner	R. Weitz S. Banning	Médecins	Große Rurstr. 88-90 52428 Jülich	02461-51155 fax02461-910373
Physiotherapie	Praxis Dr. (B) Jan Behets	Herr Behets	Arzt	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Physiothérapie	Cabinet médical Dr. (B) Jan Behets	Monsieur Behets	Médecin	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Psychiatrie	Praxis Dr. Freia Guse-Große	Frau Dr. Guse Große	Ärztin	Gereonstr. 1 52428 Jülich	02461-345633
Psychiatrie	Cabinet médical Dr. Freia Guse-Große	Madame Dr. Guse Große	Médecin	Gereonstr. 1 52428 Jülich	02461-345633
Psychotherapie	Praxis Dr. (B) Jan Behets	Herr Behets	Arzt	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
psychothérapie	Cabinet médical Dr. (B) Jan Behets	Monsieur Behets	Médecin	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Psychotherapie	Praxis Dr Margret Franke, Dr. Martin Franke	Frau Franke Herr Franke	Ärztin Arzt	Austr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
psychothérapie	Cabinet médical Dr Margret Franke, Dr. Martin Franke	Madame Franke Monsieur Franke	Médecins	Austr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Radiologie	Gemeinschaftspraxis Dr. Dirk Pirnay, Dr. Brigitte Lentzen	Frau Hilgers	Bürokräft	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97390 Fax: 02461-56573
Radiologie	cabinet médical Dr. Dirk Pirnay, Dr. Brigitte Lentzen	Madame Hilgers	employé de bureau	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97390 Fax: 02461-56573
Rheumatologie	Praxis Dr. M. Berger	Herr Dr. Berger	Arzt	Renkerstr. 43 52355 Düren	02421-58888
Rheumatologie	Cabinet médical Dr. M. Berger	Monsieur Dr. Berger	Médecin	Renkerstr. 43 52355 Düren	02421-58888

**Französisch / Français** Niedergelassene Ärzte

Schmerztherapie	Praxis Dr. Bernhard Franzen	Herr Franzen	Anästhesist	Arnoldswweilerstr. 23 52351 Düren	02421-13532
Thérapie des douleurs	Cabinet médical Dr. Bernhard Franzen	Monsieur Franzen	Anesthésiste	Arnoldswweilerstr. 23 52351 Düren	02421-13532
Sportmedizin	Praxis Dr. (B) Jan Behets	Herr Behets	Arzt	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Médecine sportive	Cabinet médical Dr. (B) Jan Behets	Monsieur Behets	Médecin	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Sportmedizin	Praxis Dr Margret Franke, Dr. Martin Franke	Frau Franke Herr Franke	Ärztin Arzt	Auestr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Médecine sportive	Cabinet médical Dr Margret Franke, Dr. Martin Franke	Madame Franke Monsieur Franke	Médecins	Auestr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Sportmedizin	Praxis Dr. Detlev Funken	Herr Funken	Arzt	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Médecine sportive	Cabinet médical Dr. Detlev Funken	Monsieur Funken	Médecin	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Sportmedizin	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Herr Koepsel	Arzt	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Médecine sportive	Cabinet médical Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Monsieur Koepsel	Médecin	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Sportmedizin	Praxis Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Herr Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	Ärzte	Valenciennes Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
Médecine sportive	Cabinet médical Dr. Winfried Reuter, Dr. M. Stankewitz	Monsieur Dr. Reuter, Dr. Stankewitz	Médecins	Valenciennes Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-65844
Zahnarzt	Dr. Dannhöfer	Frau Dr. Dannhöfer	Zahnärztin	Hans-Böckler-Str. 4 52349 Düren	02421-201522
dentiste	Dr. Dannhöfer	Madame Dr. Dannhöfer	dentiste	Hans-Böckler-Str. 4 52349 Düren	02421-201522
Zahnarzt	De Ceuster	Herr De Ceuster	Zahnarzt	Kölnstr. 15 52349 Düren	02421-14206
dentiste	De Ceuster	Monsieur De Ceuster	dentiste	Kölnstr. 15 52349 Düren	02421-14206

**Französisch / Français** Kliniken und Institutionen

Zahnarzt	Hagen	Herr Hagen Frau Hagen	Zahnarzt Empfang	Kommerscheidterstr. 10 52385 Nideggen- Schmidt	02474-1655
dentiste	Hagen	Monsieur Hagen Madame Hagen	Dentiste réception	Kommerscheidterstr. 10 52385 Nideggen- Schmidt	02474-1655
Zahnarzt	Legros	Herr Legros	Zahnarzt	Monschauerstr. 197 52355 Düren	02421-61373
dentiste	Legros	Monsieur Legros	dentiste	Monschauerstr. 197 52355 Düren	02421-61373

**Kliniken und Institutionen**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Spécialité/Domaine</b>	<b>Institution</b>	<b>Interlocuteur / In- terlocutrice</b>	<b>Fonction / Activité</b>	<b>Adresse</b>	<b>Téléphone / Télé- copie</b>
Anästhesie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: Anästhesie	Herr Ntoubá	Assistenzarzt	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336
Anaesthésie	Hôpital: Malteser Kran- kenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich Service spécialisé: Anaesthésie	Monsieur Ntoubá	Médecin assistant	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336
Chirurgie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: Chirurgie	Herr Poos	Oberarzt	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336
Chirurgie	Hôpital: Malteser Kran- kenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich Service spécialisé: Chirurgie	Monsieur Poos	Médecin-chef	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336
Innere Medizin	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich/M2	Frau Botuli	Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Médecine interne	Hôpital: Malteser Kran- kenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich	Madame Botuli	infirmière	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336

**Französisch / Français** Kliniken und Institutionen

Intensivmedizin	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: Intensiv	Frau Mayntz	Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336
Service des urgences	Hôpital :Malteser Kran- kenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Service spécialisé: Médecine intensive	Madame Mayntz	Infirmière	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336
Kinderheilkunde	St. Marienhospital, Kin- derklinik, Chefarzt Dr. Esser	Ärzte und Schwestern	medizinisches und pfler- gerisches Personal	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050
Pédiatrie	Hôpital St. Marienhospi- tal, clinique pour enfants, Chefarzt Dr. Esser	Médecins et infirmières	Personnel médical	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050
Krankenhaus	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Station M1	Frau Ribouem	Aushilfe	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336
Hôpital	Hôpital: Malteser Kran- kenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Station M1	Madame Ribouem	Aide-soignante	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336
Krankenhaus	St. Josef-Krankenhaus, Linnich	Herr Dr. Mertes	Ärztlicher Direktor	52438 Linnich	02462-2040
Hôpital	Hôpital: St. Josef- Krankenhaus, Linnich	Monsieur Dr. Mertes	Directeur médical	52438 Linnich	02462-2040
Logopädie	St. Marienhospital gGmbH, Sozialpädiatri- sches Zentrum	Herr Volker	Sprachtherapeut	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-805-370
Logopédie	Hôpital: St. Marienhospi- tal gGmbH, Sozialpädiat- risches Zentrum	Monsieur Volker	Logopède	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-805-370
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr. Deyrcke	Chefarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	0242-1402604
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Monsieur Dr. Deyrcke	Chef de service	Meckerstr. 15 52353 Düren	0242-1402604

**Französisch / Français** Kliniken und Institutionen

Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Frau Diel-Eißer	Ärztin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402420
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Madame Diel-Eißer	Médecin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402420
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Frau Dr. Loseries	Ärztin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402514
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Madame Dr. Loseries	Médecin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402514
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr. Kokott	Oberarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402493
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Monsieur Dr. Kokott	Médecin chef	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402493
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Rauch	Arzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402950
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Monsieur Rauch	Médecin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402950
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr. Weyres	Arzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402338
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Monsieur Dr. Weyres	Médecin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402338
Sozialpädiatrie	St. Marienhospital gGmbH, Sozialpädiatri- sches Zentrum	Herr Volker	Sprachtherapeut	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-805-370
Pediatrie sociale	Hôpital: St. Marienhos- pital gGmbH, Sozialpädiatrisches Zentrum	Monsieur Volker	Logopède	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-805-370
	Paulus Privatklinik	Frau Dr. Waldrich Frau Laufer Herr Dr. Heidler	AIP Verwaltung HNO-Facharzt	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355
	Paulus Privatklinik	Madame Dr. Waldrich Madame Laufer Monsieur Dr. Heidler	Médecin Administration Médecin-ORL	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355

**Französisch / Français** Kliniken und Institutionen

Infektionskrankheiten	Gesundheitsamt Düren, Sachgebiet: Umwelt- und Seuchenhygiene	Frau Dr. Heuser	Sachgebietsleite- rin/Ärztin	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222429
Maladies contagieuses hygiène	service d'hygiène à Kreis Düren domaine: environnement et médecine traitant épidémie	Madame Dr. Heuser	Chef de service/Médecin	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222429
Öffentlicher Gesund- heitsdienst	Gesundheitsamt, Amts- ärztlicher und Sozialme- dizinischer Dienst	Frau Dr. Krause	Ärztin	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222411
service d'hygiène	Service d'hygiène à Kreis Düren Service medical adminis- trative pour les affaires sociale et la santé	Madame Dr. Krause	Médecin	Bismarckstr. 16 52349 Düren	02421-222211
Psychiatrie	Dr Mechtild Pauels, Ge- sundheitsamt Kreis Dü- ren	Frau Pauels	Psychiaterin	Bismarckstr. 16 52349 Düren	02421-222211
Psychiatrie	Service d'hygiène Kreis Düren	Madame Pauels	Psychiatre	Bismarckstr. 16 52349 Düren	02421-222211
Umweltmedizin	Gesundheitsamt Düren, Sachgebiet: Umwelt- und Seuchenhygiene	Frau Dr. Heuser	Sachgebietsleite- rin/Ärztin	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222429
Medicine de l' environ- nement	Service d'hygiène Kreis Düren domaine: environnement et médecine traitant épidémie	Madame Dr. Heuser	Chef de service/Médecin	Bismarckstr. 16 52351 Düren	02421-222429

**Nichtärztliche Versorgung**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Spécialité/Domaine</b>	<b>Institution</b>	<b>Interlocuteur / Interlocutrice</b>	<b>Fonction / Activité</b>	<b>Adresse</b>	<b>Téléphone / Télécopie</b>
Apotheke	Victoria-Apotheke	Herr Cremer Frau Cremer	Apothekenleiter Apothekerin	Bahnhofstr. 6 52372 Kreuzau	02422-94080
Pharmacie	Pharmacie Victoria-Apotheke	Monsieur Cremer Madame Cremer	Responsable de la Pharmacie Pharmacien	Bahnhofstr. 6 52372 Kreuzau	02422-94080
Apotheke	Scheer	Herr Scheer Frau Ulmen	Apotheker Mitarbeiterin	Graf-Gerhardt-Str. 5 52385 Nideggen	02427-1261
Pharmacie	Pharmacie Scheer	Herr Scheer Madame Ulmen	Pharmacien collaboratrice	Graf-Gerhardt-Str. 5 52385 Nideggen	02427-1261
Apotheke	Adelgundis-Apotheke	Frau Neunhoff	Apothekerin	Kreisbahnstraße 2 52428 Jülich	02461-58646
Pharmacie	Pharmacie Adelgundis-Apotheke	Madame Neunhoff	Pharmacien	Kreisbahnstraße 2 52428 Jülich	02461-58646
Apotheke	Ahorn-Apotheke	Herr Küsgens	Apotheker	Valenciennes Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-968800
Pharmacie	Pharmacie Ahorn-Apotheke	Küsgens	Pharmacien	Valenciennes Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-968800
Apotheke	Kreuz-Apotheke	Frau Blatzheim	PTA	Hauptstr. 7 52372 Kreuzau	02422-94000
Pharmacie	Pharmacie Kreuz-Apotheke	Madame Blatzheim	Assistante en pharmacie	Hauptstr. 7 52372 Kreuzau	02422-94000
Apotheke	Marien-Apotheke	Frau Klein	Apothekerin	Marienstr. 1 52457 Aldenhoven	02464-1754
Pharmacie	Pharmacie Marien-Apotheke	Madame Klein	Pharmacien	Marienstr. 1 52457 Aldenhoven	02464-1754

**Französisch / Français** Nichtärztliche Versorgung

Apotheke	Nord-Apotheke	Frau Petri Frau Groß Frau Hoschützky	Apothekerinnen	Nordstr. 1a52428 Jülich	02461-8330
Pharmacie	Pharmacie Nord-Apotheke	Madame Petri Madame Groß Madame Hoschützky	Pharmaciens	Nordstr. 1a52428 Jülich	02461-8330
Apotheke	Schlossplatz-Apotheke	Herr Rey	Apotheker	Römerstr. 7 52428 Jülich	02461-50415
Pharmacie	Pharmacie Schlossplatz-Apotheke	Monsieur Rey	Pharmaciens	Römerstr. 7 52428 Jülich	02461-50415
Ergotherapie	Praxis Birgit Bessems	Frau Bessems Herr Pickart Frau Laheij	Ergotherapeuten	Schillingssstr. 40-42 52355 Düren	02421-962952 Fax: 02421-962921
occupationel thérapie	Cabinet médical Birgit Bessems	Madame Bessems Monsieur Pickart Madame Laheij	Ergothérapeute	Römerstr. 7 52428 Jülich	02461-50415
Ergotherapie	Praxis Bessems und van Dun	Frau Bessems	Ergotherapeutin	Große Rurstr. 30-32 52428 Jülich	02461-937797
occupationel thérapie	Cabinet médical Bessems und van Dun	Madame Bessems	Ergothérapeute	Große Rurstr. 30-32 52428 Jülich	02461-937797
Ergotherapie	Praxis Sabine Twardowski	Frau Wedekind	Ergotherapeuten	Adolf Fischer Str. 6 52428 Jülich	02461-939362 Fax: 02461-939367
occupationel therapie	Cabinet médical Sabine Twardowski	Madame Wedekind	Ergothérapeute	Adolf Fischer Str. 6 52428 Jülich	02461-939362 Fax: 02461-939367
Geburtshilfe	Frau Malterer	Frau Malterer	Hebamme	Lessingstr. 22 50189 Elsdorf	02274-905976
Obstétrique	Madame Malterer	Madame Malterer	sage-femme	Lessingstr. 22 50189 Elsdorf	02274-905976
Hebamme	Frau Wiesbrock-Schmidt	Frau Wiesbrock-Schmidt	Hebamme	Frohenden 45 52372 Kreuzau	02422-901566
sage-femme	Madame Wiesbrock-Schmidt	Madame Wiesbrock-Schmidt	sage-femme	Frohenden 45 52372 Kreuzau	02422-901566

**Französisch / Français** Nichtärztliche Versorgung

Heilpädagogik	Heilpädagogische Kindertagesstätte "Eschfeldmäuse"	Frau Wuitz	Leiterin	Im Eschfeld 33 52351 Düren	02421-52613
Thérapie pédagogique	Chrèche de pédagogie thérapeutique pour enfants	Madame Wuitz	directrice	Im Eschfeld 33 52351 Düren	02421-52613
Logopädie	Praxis Thomas Niemann	Frau Brandt Herr Grebitsch	Logopädin Logopäde/ Gesangspädagoge	Drimbornshof 7 52249 Eschweiler	02403-54099
Logopédie	Cabinet médical Thomas Niemann	Madame Brandt Monsieur Grebitsch	Logopède	Drimbornshof 7 52249 Eschweiler	02403-54099
Pflegeeinrichtung (ambulanter Pflegedienst)	RöMo-Pflegedienst	Frau Römer	Pflegerin	Johannesstr. 9 52457 Aldenhoven	02464-5633
Service de médecine ambulatoire	Service de soins RöMo	Madame Römer	Infirmière	Johannesstr. 9 52457 Aldenhoven	02464-5633
Pflegeeinrichtung	Bundesarbeitsgemeinschaft Hospiz e.V.	Frau Becker	Mitarbeiterin	Am Weiherhof 23 52382 Niederzier	02428-802937
Service soins médicaux	Groupe de travail au niveau fédéral se chargeant de personnes mourantes et leurs familles	Madame Becker	Collaboratrice	Am Weiherhof 23 52382 Niederzier	02428-802937

**Beratungsstellen**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Spécialité/Domaine</b>	<b>Institution</b>	<b>Interlocuteur / Interlocutrice</b>	<b>Fonction / Activité</b>	<b>Adresse</b>	<b>Téléphone / Télécopie</b>
Beratungsstelle für Flüchtlinge	Asyl- und Flüchtlingsberatung des Diakonischen Werkes des Kirchenkreises Jülich	Frau Winzenried	Beraterin	Düsseldorfer Str. 30 52428 Jülich	02461-58148
centre de consultation pour réfugiés	Consultation pour réfugiés des Oeuvres Diakoniques Région de Jülich	Madame Winzenried	conseillère	Düsseldorfer Str. 30 52428 Jülich	02461-58148
Beratungsstelle für Flüchtlinge	Flüchtlingsreferat	Frau Duda-Heinzke	Flüchtlingsbeauftragte	Kölnstr. 62a 52351 Düren	02421-280238
centre de consultation pour réfugiés	Section de réfugiés	Madame Duda-Heinzke	Conseillère permanente pour réfugiés politiques	Kölnstr. 62a 52351 Düren	02421-280238
Migration- und Sozialberatung	Zentrum für Sozial- und Migrationsberatung der Evangelischen Gemeinde zu Düren	Herr Simon	Berater	Schenkelstr. 7 52345 Düren	02421-188185
Consultation sociale et de migration	Centre de consultation sociale et de migration de paroisse protestante de Düren	Monsieur Simon	Conseiller	Schenkelstr. 7 52345 Düren	02421-188185
Beratungsstelle (Schule, Kindergarten, Berufsausbildung)	Regionale Stelle zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwanderungsfamilien des Kreises Düren	Herr Ait Salah	Leiter der Beratungsstelle	Nideggener Str. 43 52349 Düren	02421-503540
Centre de consultation (Ecole, jardin d'enfants, formation professionnelle)	Centre régional de consultation pour le soutien des enfants et des jeunes des familles immigrées de la préfecture de Düren	Monsieur Ait Salah	Directeur du centre	Nideggener Str. 43 52349 Düren	02421-503540

**Französisch / Français** Beratungsstellen

Beratungstelle für Frauen	Frauen helfen Frauen e.V. Düren	Frau Langen	Beraterin	Gutenbergstr. 20 52349 Düren	02421/17355 02421/37188 (Frauenhaus)
Centre de consultation pour femmes	Organisation: Aide des femmes aux femmes Düren	Madame Langen	Conseillère	Gutenbergstr. 20 52349 Düren	02421/17355 02421/37188 (maison de femmes)
Beratungstelle für Frauen	Frauen helfen Frauen e.V. Jülich	Frau Gebert	Beraterin	Gutenbergstr. 20 52349 Düren	02421/17355 02421/37188 (Frauenhaus)
Centre de consultation pour femmes	Organisation: Aide des femmes aux femmes Jülich	Madame Gebert	Conseillère	Gutenbergstr. 20 52349 Düren	02421/17355 02421/37188 (maison de femmes)
Schwangerschaftskonfliktberatung	Psychologisches Beratungszentrum der evangelischen Gemeinde zu Düren, Fachteam Schwangerschaftskonfliktberatung	Frau Pentzlin	Beraterin	Wilhelm-Wester-Weg 1 Postfach 10 05 35 52305 Düren	02421-188148
Consultation pour les femmes aux conflits posés par la grossesse	Centre psychologique de consultation de la paroisse protestante à Düren, Equipe spécialisée dans les cas des grossesses conflictuelles	Madame Pentzlin	Conseillère	Wilhelm-Wester-Weg 1 Postfach 10 05 35 52305 Düren	02421-188148
Sucht- und Drogenberatung	Sozialpädagogisches Zentrum Düren	Herr Verhees	Berater	Bismarckstr. 6 52351 Düren	02421-10001
Consultation pour la drogue et l'alcoolisme	Centre social-pédagogique de Düren	Monsieur Verhees	Conseiller	Bismarckstr. 6 52351 Düren	02421-10001

<b>Griechisch</b>	<b>Ελληνικά Elinika</b>
-------------------	-------------------------

### Kliniken und Institutionen

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Ειδικότητα</b> Ithikotita	<b>Ιδρυμα</b> Ithrima	<b>Πληροφορίες</b> Plirofories	<b>Λειτουργία</b> Litourgia	<b>Διεύθυνση</b> Thiefthinsi	<b>Τηλ./Φαξ</b> Til/Fax
Chirurgie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth GmbH Jülich, Abtl.: Chirurgie	Frau Dr. Leyens	Oberärztin	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Χειρουργική Chirurgiki	Νοσοκομείο Malteser, St. Elisabeth GmbH Jülich, Τμήμα: Χειρουργική Tmima Chirurgiki	Κγρια Dr. Leyens	Επιμελήτρια Epimelitria	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Kinderheilkunde	St. Marienhospital Kin- derklinik Chefarzt Dr. Esser	Ärzte und Schwestern	medizinisches und pfl- gerisches Personal	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050
Παιδιατρική Pediatriki	Νοσοκομείο St. Marien Παιδιατρική Κλινικ Αρχιατρος Dr. Esser	Ιατροί και Νοσοκόμες Iatri kai Nosokomes	ιατρικό και περιθαλπτικό προσωπικό iatriko kai perithalptiko prossopiko	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Dü- ren	Herr Dr. Kokott	Oberarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402493
Ψυχιατρείο Psychiatrio	Κλινικές Ρηνανίας Düren klinikes rinanias Düren	Herr Dr. Kokott	Επιμελητής Epimelitis	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402493
	Paulus Privatklinik	Herr Dr. Dantsis	Assistenzarzt	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355
	Paulus Privatklinik	Herr Dr. Dantsis	Assistenzarzt	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355

**Indisch (Malayam)**

**Institutionen und Krankenhäuser**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
<p>പ്രത്യേകമാകും (ചിട്ടവസം അല്ലെങ്കിൽ തൊഴിൽ)</p> <p><b>Pretheykarmagam</b></p>	<p>സ്ഥാപനം (സങ്കീർണ്ണം)</p> <p><b>Sthapanam</b></p>	<p>മിന്നം സഹായിക്കുന്ന ശക്തി</p> <p><b>Sahayikünna Al.</b></p>	<p>തൊഴിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്ന കളിൽ</p> <p><b>Pravathikanulla kajiwe</b></p>	<p>മെൽവിലാസം</p> <p><b>Melvilasam</b></p>	<p>ടെലിഫോൺ</p> <p><b>Telifon</b></p>
Krankenpflege	St. Josef-Krankenhaus, Linnich	Frau Sr. Angelika	Pflegedienstleitung	52438 Linnich	02462-2040
<p>റോഗിസുസുഷകൻ</p> <p>Rogisusruscha</p>	St. Josef-Krankenhaus, Linnich	<p>Angelika</p> <p>Sthri Angelika</p>	<p>അമ്മേതലപ്പാലം പുറത്തു പഠിക്കുന്ന ആൾ</p> <p>Adura Susraschaparà- maya Chumalhála vahil- cünna Al.</p>	52438 Linnich	02462-2040

**Indonesisch**

**Kliniken und Institutionen**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
dahan	kantor			alamat	telepon
Innere Medizin	St. Josef-Krankenhaus, Linnich	Herr Dr. Budisetijadi Lie	Oberarzt	52438 Linnich	02462-2040
	St. Josef rumah sakit	Herr Dr. Budisetijadi Lie	docter	52438 Linnich	02462-2040
Krankenpflege	St. Josef-Krankenhaus, Linnich	Frau Djajolais	Krankenschwester	52438 Linnich	02462-2040
	St. Josef rumah sakit	Frau Djajolais	juru rawat	52438 Linnich	02462-2040

**Italienisch Italiano**

**Niedergelassene Ärzte**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Disciplina</b>	<b>Instituzione</b>	<b>Personale addetto</b>	<b>Funzione</b>	<b>Indirizzo</b>	<b>Numero di telefono Numero di fax</b>
Allergologe	Praxis Ralf Samer	Frau Samer	Mitarbeiterin	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Allergologo	Studio medico Ralf Samer	Signora Samer	impiegato di donna	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. R. Kohlschütter	Herr Dr. R. Kohlschütter	Arzt	Berliner Str. 30 52351 Düren	02421-74300
Medicina generale	Studio medico Dr. R. Kohlschütter	Signore Dr. R. Kohlschütter	Medico	Berliner Str. 30 52351 Düren	02421-74300
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. F. Zillekens, M. Goertz	Herr Zillekens Frau Küppers	Arzt Arzthelferin	Mahrstr. 29 52441 Linnich	02462-1886 Fax: 02462-74015
Medicina generale	Studio medico Dr. F. Zillekens, M. Goertz	Signore Zillekens Signora Küppers	Medico Assistente del dottore	Mahrstr. 29 52441 Linnich	02462-1886 Fax: 02462-74015
Innere Medizin	Praxis Dr. Gundolf Junker	Herr Junker	Arzt	Brachelener Str. 1552441 Linnich	02462-99210
Medicina interna	Studio medico Dr. Gundolf Junker	Signore Junker	Medico	Brachelener Str. 1552441 Linnich	02462-99210
Innere Medizin	Praxis Ralf Samer	Frau Samer	Mitarbeiterin	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Medicina interna	Studio medico Ralf Samer	Signora Samer	impiegato di donna	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Nephrologe	Praxis Dr. Gundolf Junker	Herr Junker	Arzt	Brachelener Str. 1552441 Linnich	02462-99210
Nephrologia	Studio medico Dr. Gundolf Junker	Signore Junker	Medico	Brachelener Str. 1552441 Linnich	02462-99210

**Italienisch / Italiano Niedergelassene Ärzte**

Neurologie	Praxis Dr. Freia Guse-Große	Frau Hens	Arzthelferin	Gereonstr. 1 52428 Jülich	02461 345633
Neurologia	Studio medico Dr. Freia Guse-Große	Signora Hens	Assistente del dottore	Gereonstr. 1 52428 Jülich	02461 345633
Psychiatrie	Praxis Dr. Freia Guse-Große	Frau Hens	Arzthelferin	Gereonstr. 1 52428 Jülich	02461 345633
Psichiatria	Studio medico Dr. Freia Guse-Große	Signora Hens	Assistente del dottore	Gereonstr. 1 52428 Jülich	02461 345633

**Kliniken und Institutionen**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Disciplina	Instituzione	Personale addetto	Funzione	Indirizzo	Numero di telefono Numero di fax
Chirurgie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: Chirurgie	Frau Dr. Leyens Herr Dr. Cober	Oberärztin Oberarzt	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Chirurgia	Ospedale Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Chirurgia	Signora Dr. Leyens Signore Dr. Cober	Medico	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Logopädie	St. Marienhospital gGmbH, Sozialpädiatrisches Zentrum	Frau Berheide	Sprachtherapeutin	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-805-370
Logopedia	Ospedale St. Marienhospital, Pediatria sociale	Signora Berheide	Lingua terapeuta	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-805-370
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr. Kokott	Oberarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402493
Psichiatria	Rheinische Kliniken Düren	Signore Dr. Kokott	Medico	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402493

Sozialpädiatrie	St. Marienhospital gGmbH, Sozialpädiatri- sches Zentrum	Frau Berheide	Sprachtherapeutin	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-805-370
Pediatria	Ospedale St. Marienho- spital, Pediatria sociale	Signora Berheide	Lingua terapeuta	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-805-370

### Nichtärztliche Versorgung

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Disciplina	Instituzione	Personale addetto	Funzione	Indirizzo	Numero di telefono Numero di fax
Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Frau Hansen	Pflegehelferin	Joachim Str. 2a 52353 Düren	02421-404810
Casa di riposo	Casa di riposo St. Hil- degard	Signora Hansen	Infermiera	Joachim Str. 2a 52353 Düren	02421-404810
Logopädie	Praxis Thomas Niemann	Frau Brandt	Logopädin Logopä- de/Gesangspädagoge	Drimbornshof 7 52249 Eschweiler	02403-54099
Logopedia	Studio medico Thomas Niemann	Signora Brandt	Logopedista Insegnante di musica	Drimbornshof 7 52249 Eschweiler	02403-54099

### Beratungsstellen

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Disciplina	Instituzione	Personale addetto	Funzione	Indirizzo	Numero di telefono Numero di fax
Beratungs- und Vermitt- lungsstelle für Mutter- Kind-Kuren	Caritasverband für die Region Düren-Jülich e.V.	Frau Gross	Kurberatung und- vermittlung	Kurfürstenstr. 10 52351 Düren	02421-4810
Consulenza e mediazio- ne di cure per mam- me/mamme e figli	Caritasverband für die Region Düren-Jülich e.V.	Signora Gross	Consultario per la cura	Kurfürstenstr. 10 52351 Düren	02421-4810

**Kiswaheli (Ostafrika)**

**Kliniken und Institutionen**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr. Weyres	Arzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02462-402338
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr. Weyres	Arzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02462-402338

**Kurdisch Kurdi**

**Kliniken und Institutionen**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr. Mamadi	Oberarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02462-402632
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr. Mamadi	Oberarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02462-402632

**Lettisch Latvija****Nichtärztliche Versorgung**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Specialitate	Organizacija (istāde)	Sarunu biedrs	darbiba	adrese	Talrunis/telefaks
Pflegestation	Caritaspflegestation für die Dekanate Jülich und Aldenhoven	Frau Steffen	Stellvertretende Leiterin	Stiftsherrenstr. 7 52428 Jülich	02461-973311
Slīminieka kopšana mājās	Caritas Slīminieka kopšana mājās	sieviete Steffen	Pārvaldnieka vietnieks	Stiftsherrenstr. 7 52428 Jülich	02461-973311

**Niederländisch Nederlands****Niedergelassene Ärzte**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
discipline	organisatie	contact persoon	functie	adres	telefon/telefax
Akupunktur	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Herr Egberts	Arzt	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
acupunctuur	praktijk Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Meneer Egberts	docter	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. (B) Jan Behets	Herr Behets	Arzt	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
huisarts	praktijk Dr. (B) Jan Behets	Meneer Behets	docter	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Detlev Funken	Herr Funken	Arzt	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
huisarts	praktijk Dr. Detlev Funken	Meneer Funken	docter	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657

**Niederländisch / Nederlands Niedergelassene Ärzte**

Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Franz Görres	Herr Dr. Görres	Arzt und Sozial- Pädagoge	Goethestr. 5 52441 Linnich	02461-6406 Fax: 02462-6699
huisarts	praktijk Dr. Franz Görres	Meneer Dr. Görres	docter en sociaalpeda- gog	Goethestr. 5 52441 Linnich	02461-6406 Fax: 02462-6699
Chirotherapie	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Herr Egberts	Arzt	Hauptstr. 5a 52372 Kreuzau	02422-904649 Fax: 02422-904649
orthopedie (chiroprakter)	praktijk Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Meneer Egberts	docter	Hauptstr. 5a 52372 Kreuzau	02422-904649 Fax: 02422-904649
Chirurgie	Praxis Dr Lothar Prang	Herr Prang	Arzt	Philippstr. 7 52349 Düren	02421-42701 Fax 02421-41532
chirurgie	praktijk Dr. Lothar Prang	Meneer Prang	docter	Philippstr. 7 52349 Düren	02421-42701 Fax 02421-41532
Orthopädie	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Herr Egberts	Arzt	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
orthopedie	praktijk Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Meneer Egberts	docter	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Physiotherapie	Praxis Dr. (B) Jan Be- hets	Herr Behets	Arzt	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
fysiotherapie	praktijk Dr. (B) Jan Be- hets	Meneer Behets	docter	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Psychotherapie	Praxis Dr. (B) Jan Be- hets	Herr Behets	Arzt	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
psychotherapie	praktijk Dr. (B) Jan Be- hets	Meneer Behets	docter	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737

**Niederländisch / Nederlands Niedergelassene Ärzte**

Sportmedizin	Praxis Dr. (B) Jan Behets	Herr Behets	Arzt	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
sportsgeneeskunde	praktijk Dr. (B) Jan Behets	Meneer Behets	docter	Zülpicher Str. 34-36 52388 Nörvenich	02426-6399 Fax:02426-5737
Sportmedizin	Praxis Dr. Detlev Funken	Herr Funken	Arzt	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
sportsgeneeskunde	praktijk Dr. Detlev Funken	Meneer Funken	docter	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Sportmedizin	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Herr Egberts	Arzt	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
sportsgeneeskunde	praktijk Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Meneer Egberts	docter	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Zahnarzt	Praxis De Ceuster	Herr De Ceuster	Zahnarzt	Könstr. 15 52349 Düren	02421-14206
tandarts	praktijk De Ceuster	Meneer De Ceuster	tandarts	Könstr. 15 52349 Düren	02421-14206
Zahnarzt	Praxis Hagen	Herr Hagen Frau Hagen	Zahnarzt Empfang	Kommerscheidterstr. 10 52385 Nideggen-Schmidt	02474-1655
tandarts	praktijk Hagen	Meneer Hagen Menvrouw Hagen	tandarts receptie	Kommerscheidterstr. 10 52385 Nideggen-Schmidt	02474-1655
Zahnarzt	Praxis Dr. Sondeyker	Herr Dr. Sondeyker	Zahnarzt	Schenkelstraße 17 52349 Düren	02421-13876
tandarts	praktijk Dr. Sondeyker	Meneer Dr. Sondeyker	tandarts	Schenkelstraße 17 52349 Düren	02421-13876

## Kliniken und Institutionen

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>discipline</b>	<b>organisatie</b>	<b>contact persoon</b>	<b>functie</b>	<b>adres</b>	<b>telefon/telefax</b>
Chirurgie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: Chirurgie	Herr Dr. Poos	Chefarzt	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
chirurgie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: Chirurgie	Meneer Dr. Poos	Chefarzt	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Labor	St. Josef-Krankenhaus, Linnich	Frau Krug	Laborleitung	52438 Linnich	02462-2040
laboratorium	St. Josef-Krankenhaus, Linnich	Menvrouw Krug	Laborleitung	52438 Linnich	02462-2040
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Dü- ren	Herr Dr. Drycke	Chefarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402604
psychiatrie	Rheinische Kliniken Dü- ren	Meneer Dr. Drycke	Chefarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02462-402604
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Dü- ren	Herr Menze	Sozialarbeiter	Meckerstr. 15 52353 Düren	02462-402349
psychiatrie	Rheinische Kliniken Dü- ren	Meneer Menze	sociaalpedagog	Meckerstr. 15 52353 Düren	02462-402349

## Nichtärztliche Versorgung

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>discipline</b>	<b>organisatie</b>	<b>contact persoon</b>	<b>functie</b>	<b>adres</b>	<b>telefon/telefax</b>
Ergotherapie	Praxis für Ergotherapie Birgit Bessems	Frau Bessems Herr Pickart Frau Laheij	Ergotherapeuten	Schillingsstr. 40-42 52355 Düren	02421-962952 Fax: 02421-962921
arbeitstherapie	praktijk Birgit Bessems	Menvrouw Bessems Meneer Pickart Menvrouw Laheij	ergotherapeuten	Schillingsstr. 40-42 52355 Düren	02421-962952 Fax: 02421-962921
Ergotherapie	Praxis Bessems und van Dun	Frau Bessems Frau Dautzenberg Frau van Dun	Ergotherapeutinnen	Große Rurstr. 30-32 52428 Jülich	02461-937797
arbeitstherapie	praktijk Bessems und van Dun	Menvrouw Bessems Menvrouw Dautzenberg Menvrouw van Dun	ergotherapeuten	Große Rurstr. 30-32 52428 Jülich	02461-937797
Ergotherapie	Praxis für Ergotherapie Burkhard Roßbroich	Herr Roßbroich Frau Potschka	Ergotherapeut Angestellte	Hauptstr. 5a 52372 Kreuzau	02422-904649 Fax: 02422-904649
arbeitstherapie	praktijk für Ergotherapie Burkhard Roßbroich	Meneer Roßbroich Menvrouw Potschka	ergotherapeut medewerker	Hauptstr. 5a 52372 Kreuzau	02422-904649 Fax: 02422-904649
Hebamme	Karin Schabner	Frau Schabner	Hebamme	Alte Gasse 31 52372 Kreuzau	02422/7939
Hebamme	Karin Schabner	Menvrouw Schabner	Hebamme	Alte Gasse 31 52372 Kreuzau	02422/7939
Logopädie	Praxis J. Moonen	Frau Moonen Frau Hübner	Logopädin	Große Ruhrstr. 30-32 52428 Jülich	02461-91230 02461-91231 Fax: 02461-91232
logopedie	praktijk J. Moonen	Menvrouw Moonen Menvrouw Hübner	Logopedist	Große Ruhrstr. 30-32 52428 Jülich	02461-91230 02461-91231 Fax: 02461-91232
Pflegedienst	RöMo-Pflegedienst	Frau Basting	Altenpflegerin	Johannesstr. 9 52457 Aldenhoven	02464-5633
Pflegedienst	RöMo-Pflegedienst	Menvrouw Basting	Altenpflegerin	Johannesstr. 9 52457 Aldenhoven	02464-5633

**Persisch** فارسی **Farsi**

**Niedergelassene Ärzte**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
تخصص Tachassos	موسسه Moassaseh	مسول مربوطه Masul-e marbuteh	مسو لیت و عمل کرد Masuliat va amal kard	آدرس Adres	تلفن - تلفاکس Telefon-Telefaks
Psychotherapie (Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie)	Praxis für Psychotherapie (Termin nach Vereinbarung)	Herr Dr. Alawi	Arzt	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-2803510
روان درمانی (پزشک متخصص برای روانپزشکی و روان درمانی) Rawan darmani Pezeschk-e motachasses baraje rawanpezeschki wa rawandarmani	مطب دکتر روان درمانی Matab-e pezeschke-e rawandarmani	آقای دکتر علوی Agha-je doktor Alawi	پزشک Pezeschk	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-2803510

Kliniken und Institutionen

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
تخصص Tachassos	موسسه Moassaseh	مسول مربوطه Masul-e marbuteh	مسو لیت و عمل کرد Masuliat va amal kard	آدرس Adres	تلفن - تلفاکس Telefon-Telefaks
Geburtshilfe	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: GHZ	Frau Dowdani	Hebamme	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
زایمان Zajeman	کلینیک مالتزر سانکت الیزابت یولیش بخش زایمان Klinik-e Malteser St. Elisabeth Jülich Bachsch-e zajeman	خانم دودانی Khanoum Dowdani	ماما Mama	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
OP	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: OP	Frau Alizadeh Saveh	OP-Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
جراحی Dscharahi	کلینیک مالتزر سانکت الیزابت یولیش بخش جراحی Klinik-e Malteser St. Elisabeth Jülich Bachsch-e dscharahi	خانم علیزاده ساوه Khanoum Alizadeh Saveh	پرستار جراحی Parestar dscharahi	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Frau Jamali	Ärztin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402623
روانکاوی و رواندرمانی rawankawi wa rawan- darmani	کلینیک راین دورن Klinik-e Rhein Düren	خانم جمالی Khanoum Jamali	پزشک Pezeschk	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402623

**Persisch / فارسی / Farsi** Kliniken und Institutionen

Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr. Mamadi	Oberarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402632
روانکاوای و رواندرمانی rawankawi wa rawan-darmani	کلینیک راین دورن Klinik-e Rhein Düren	آقای دکترمامادی Agha-je doktor Mamadi	دکترسرپرست Doktor-e sarparast	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402632
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Pourfad	Arzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402625
روانکاوای و رواندرمانی rawankawi wa rawan-darmani	کلینیک راین دورن Klinik-e Rhein Düren	آقای پورفاد Agha-je Pourfad	پزشک Pezeschk	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402625
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Frau Tayyebian	Ärztin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402491
روانکاوای و رواندرمانی rawankawi wa rawan-darmani	کلینیک راین دورن Klinik-e Rhein Düren	خانم طیبیان Khanoum Tayyebian	پزشک Pezeschk	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402491

**Nichtärztliche Versorgung**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
تخصص Tachassos	موسسه Moassaseh	مسول مربوطه Masul-e marbuteh	مسو لیت و عمل کرد Masuliat va amal kard	آدرس Adres	تلفاکس - تلفن Telefaks Telefon
Apotheke	Post-Apotheke	Herr Heinen	Mitarbeiter	Kölnstr. 19 52428 Jülich	02461-8868
داروخانه Daruchaneh	داروخانه پست Daruchaneh-je Post	آقای ها یین Agha-je Heinen	کارمند karmand	Kölnstr. 19 52428 Jülich	02461-8868

**Philippinisch Tagalog**

**Kliniken und Institutionen**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Specialista</b>	<b>Institusyon</b>	<b>Taong Respon- sable</b>	<b>Tra- baho/propesyon</b>	<b>Pook ng Insti- tusyon</b>	<b>Telepono/Fax</b>
Geburtshilfe	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: GHZ	Frau Aniversario	Hebamme	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336
obstetrics	Ospital/obstetrics	Ginang Aniversario	Hebamme	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-200 Fax: 02461-620-336

**Polnisch Po polsku**

**Niedergelassene Ärzte**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Lekarz specjalista w kierunku	Oddział	Osoba zaufana	Funkcja wykonywana	Adres	Telefon
Allergologe	Praxis Ralf Samer	Frau Samer	Mitarbeiterin	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Lekarz alergiczny	Gabinet lekarski	Pani Samer	Współpracownik	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Innere Medizin	Praxis Ralf Samer	Frau Samer	Mitarbeiterin	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Oddział wewnętrzny	Gabinet lekarski	Pani Samer	Współpracownik	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Neurologie	Praxis Frau Zarzycki	Frau Zarzycki	Assistenzärztin	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Neurolog	Gabinet lekarski	Pani Zarzycki	Asystent Lekarza	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Pädiatrie	Gemeinschaftspraxis Dr. Weitz u. Partner	E. Schroeteler	Arzt / Ärztin	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Pediatrja	Gabinet zbiorczy	Pani Schroeteler	Lekarz	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Psychiatrie	Praxis Frau Zarzycki	Frau Zarzycki	Assistenzärztin	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Psychiatra	Gabinet lekarski	Pani Zarzycki	Asystent Lekarza	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Zahnmedizin	Praxis Gisa-Behets	Frau Gisa-Behets	Zahnärztin	Josef-Pütz-Str. 8 52388 Nörvenich	02426-6398
Dentysta	Gabinet lekarski	Pani Gisa-Behets	Lekarz-dentysta	Josef-Pütz-Str. 8 52388 Nörvenich	02426-6398

**Kliniken und Institutionen**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Lekarz specjalista w kierunku</b>	<b>Oddział</b>	<b>Osoba zaufana</b>	<b>Funkcja wykonywana</b>	<b>Adres</b>	<b>Telefon</b>
Chirurgie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gmbH Jülich, Station CM3	Frau Springer	Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
chirurgia	Malteser Szpital St. Elisabeth gmbH Jülich, Oddział CM3	Pani Springer	Pielegniarka	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Innere Medizin	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gmbH Jülich, Station M3	Frau Schmidt, Frau Kaczynski	Krankenschwestern	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
medycyna wewnętrzna	Malteser Szpital St. Elisabeth gmbH Jülich, Oddział M3	Pani Schmidt, Pani Kaczynski	Pielegniarki	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Innere Medizin	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gmbH Jülich, Station M2	Frau Straczek	Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
medycyna wewnętrzna	Malteser Szpital St. Elisabeth gmbH Jülich, Oddział M2	Pani Straczek	Pielegniarka	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Innere Medizin	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gmbH Jülich, Station M1	Frau Drozdik	Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
medycyna wewnętrzna	Malteser Szpital St. Elisabeth gmbH Jülich Oddział M1	Pani Drozdik	Pielegniarka	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-20 Fax: 02461-620-336
Kinderheilkunde	St. Marienhospital Kinderklinik Chefarzt Dr. Esser	Ärzte und Schwestern	medizinisches und pflegerisches Personal	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050
Pediatrica	St. Marien Szpital Scef oddziata dziecinne-go	Lekarze i Pielegniarki	Personal medyczo-opiekunczy	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050

**Polnisch / Po polsku** Kliniken und Institutionen

Krankenpflege	St. Josef-Krankenhaus, Linnich (C1)	Frau Tyczka	Krankenschwester	52438 Linnich	02462-2040
Opieka Lekarska	St. Josef Szpital, Linnich (Oddział C1)	Pani Tyczka	Pielegniarka	52438 Linnich	02462-2040
Labor	St. Josef-Krankenhaus, Linnich	Frau Streitz	MTLA	52438 Linnich	02462-2040
Laboratorium	St. Josef Szpital, Linnich	Pani Streitz	laboratoryjna asystentka medyczna – techniczna asystentka	52438 Linnich	02462-2040
Phys. Therapie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl. Phys. Therapie	Herr Pawlaczyk		Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Terapia fizyczna	Malteser Szpital St. Elisabeth gGmbH Jülich Oddział terapii fizycznej	Pan Pawlaczyk		Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Frau Diel-Eßler	Ärztin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402420
Psychiatra	Rheinische Kliniken Düren	Pani Diel-Eßler	Lekarz	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402420

**Nichtärztliche Versorgung**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Lekarz specjalista w kierunku</b>	<b>Oddział</b>	<b>Osoba zaufana</b>	<b>Funkcja wykonywana</b>	<b>Adres</b>	<b>Telefon</b>
Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Frau Nawrcki	Krankenschwester	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Dom starców/ Opieka starców	Dom Starców St. Hildegard	Pani Nawrcki	Pielegniarka	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Frau Schafranietz	Altenpflegerin	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Dom Starców	Dom Starców St. Hildegard	Pani Schafranietz	Siostra dla starców, Pielegniarka dla starców	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181

**Polnisch / Po polsku** Nichtärztliche Versorgung

Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Frau Dubowik	Hauswirtschafterin	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Dom Starcòw/Dom opieki	Dom Starcòw St. Hildegard	Pani Dubowik	Gospodynia	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Frau Krawietz	Altenpflegerin	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Dom Starcòw/Dom opieki	Dom Starcòw St. Hildegard	Pani Krawietz	Siostra dla starcòw, Pielegniarka dla starcòw	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Frau Schary	Pflegehelferin	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Dom Starcòw/Dom opieki	Dom Starcòw St. Hildegard	Pani Schary	Pomocnica opieki	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Altenpflege	Wohnanlage Sophienhof	Frau Siehoff Frau Jachewwitz	WBL, Pflegehelferin	Am Weiherhof 23 52382 Niederzier	02428-95700
Opieka starcòw	Dzielnica Sophienhof	Pani Siehoff Pani Jachewwitz	Pomocnica opieki	Am Weiherhof 23 52382 Niederzier	02428-95700
Apotheke	Flora-Apotheke	Frau Mager	PKA	Kölnstr. 48 52351 Düren	02421-15096 (oder) – 16405 (und) 0800-1640500
Apteka	Flora-Apteka	Pani Mager	asystentka farmaceutyczna – handlowa	Kölnstr. 48 52351 Düren	02421-15096 (oder) – 16405 (und) 0800-1640500
Apotheke	Marien-Apotheke	Mitarbeiterin	Mitarbeiterin	Marienstr. 1 52457 Aldenhoven	02464-1754
Apteka	Marien-Apteka	Wspòtpracownik	Wspòtpracownik	Marienstr. 1 52457 Aldenhoven	02464-1754
Apotheke	Marien-Apotheke	Frau Gellert	PTA	Hohenzollernstr. 2 52351 Düren	02421-14803
Apteka	Marien-Apteka	Pani Gellert	asystentka farmaceutyczna – techniczna	Hohenzollernstr. 2 52351 Düren	02421-14803

**Polnisch / Po polsku** Nichtärztliche Versorgung

Apotheke	Obertor-Apotheke	Frau Fosch	PTA	Oberstr. 9-13 52349 Düren	02421-15736
Apteka	Obertor-Apteka	Pani Fosch	asystentka farmaceu- tyczno – techniczna	Oberstr. 9-13 52349 Düren	02421-15736
Apotheke	Post-Apotheke	Frau Bujna	Mitarbeiterin	Kölnstr. 19 52428 Jülich	02461-8868
Apteka	Post-Apteka	Pani Bujna	Współpracownik	Kölnstr. 19 52428 Jülich	02461-8868
Krankenpflege	Häusliche Krankenpflege Kutz	Frau Falkowski	Krankenschwester	Fuchsgasse 14 52388 Nörvenich	02462-4297
Opieka Lekarska	Domowa opieka le- karska Kutz	Pani Falkowski	Pielegniarka	Fuchsgasse 14 52388 Nörvenich	02462-4297
Logopädie	Praxis Markus Keulen	Frau Frontczak	Logopädin	Schwanenstr 7 52457 Aldenhoven	02464-908240 Fax 02464-908241
Lokopet/Nauka wymowy	Gabinet lekarski	Pani Frontczak	Lokopet	Schwanenstr 7 52457 Aldenhoven	02464-908240 Fax 02464-908241
Pflegeheim (Heim für Schwer- und Schwerst- pflege sowie betreutes Wohnen)	SWH-Seniorenheim- Pflegeheim	Frau Gogala	Schwesternhelferin	Drovesstr. 206 52372 Kreuzau	02422-94110
Dom opieki dla ciezko chorych potrzebujacych odpowiednej opieki	SWH-Dom starcow	Pani Gogala	Pomocnica siostrou pie- legniarek	Drovesstr. 206 52372 Kreuzau	02422-94110
Pflegestation	Caritaspflegestation für die Dekanate Jülich und Aldenhoven	Frau Pionek	Mitarbeiterin	Stiftsherrenstr. 7 52428 Jülich	02461-973311
Oddzial opieki	Caritas oddzial opieki Jülich und Aldenhoven	Pani Pionek	Współpracownik	Stiftsherrenstr. 7 52428 Jülich	02461-973311
Pflegeeinrichtung	Das Dürener Pflgeteam	Frau Frings	Krankenschwester	Valencienn Str. 159 52355 Düren	02421-961200
Oddzial opieka spotec- znej	Dürener Zespot opieki spotecznej	Pani Frings	Pielegniarka	Valencienn Str. 159 52355 Düren	02421-961200

## Beratungstellen

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Lekarz specjalista w kierunku</b>	<b>Oddział</b>	<b>Osoba zaufana</b>	<b>Funkcja wykonywana</b>	<b>Adres</b>	<b>Telefon</b>
MigrantInnenberatung	Migrationsdienst des Regionalen Caritasverbandes Aachen e. V.	Frau Orzel	Beraterin	Joachimstr. 2a 52353 Düren	02421-404810
Poradnictwo migrantów	Służba socjalna dla migrantów Regionalnego Związku Caritas Aachen e.V.	Pani Orzel	poradnictwo	Joachimstr. 2a 52353 Düren	02421-404810

<b>Portugiesisch</b>	<b>Português</b>
----------------------	------------------

**Niedergelassene Ärzte**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Profição</b>	<b>Mobilia</b>	<b>Pessoa indicada</b>	<b>Função seu trabalho</b>	<b>Enderelo direção</b>	<b>Telefon/Faxe</b>
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Jost Bleyer	Frau Bleyer	Arzthelferin	Hauptstr. 7 52372 Kreuzau	02422-1272
Medico de clinica geral	Consultório Dr. Jost Bleyer	Mulher Bleyer	Empregada de consultório	Hauptstr. 7 52372 Kreuzau	02422-1272

**Kliniken und Institutionen**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Profição</b>	<b>Mobilia</b>	<b>Pessoa indicada</b>	<b>Função seu trabalho</b>	<b>Enderelo direção</b>	<b>Telefon/Faxe</b>
Krankenpflege	St. Josef-Krankenhaus, Linnich (B1)	Frau Da Lanca	Krankenschwester	52438 Linnich	02462-2040
Enfermeiro	Hospital St. Josef Linnich (B1)	Mulher Da Lanca	Enfermeira	52438 Linnich	02462-2040
Physiotherapie	Verein zur Förderung und Betreuung spastisch gelähmter Kinder e. V. Sonderkindergarten	Frau Breuer	Physiotherapeutin	Gürzenicher Str. 73 52355 Düren	02421-63782
Fisioterapia	Infantário para crianças deficientes	Mulher Breuer	Fisioterapeuta	Gürzenicher Str. 73 52355 Düren	02421-63782

## Nichtärztliche Versorgung

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Profição</b>	<b>Mobilia</b>	<b>Pessoa indicada</b>	<b>Função seu trabalho</b>	<b>Enderelo direção</b>	<b>Telefon/Faxe</b>
Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Frau Gomez	Hauswirtschafterin	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
lar da terceira idade/ gerocultor	lar da terceira idade St. Hildegard	mulher Gomez	Domestica	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Frau Bernado	Hauswirtschafterin	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
lar da terceira idade/ gerocultor	lar da terceira idade St. Hildegard	mulher Bernado	Domestica	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Frau Pinheiro	Hauswirtschafterin	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
lar da terceira idade/ gerocultor	lar da terceira idade St. Hildegard	mulher Pinheiro	Domestica	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181

**Rumänisch Român**

**Niedergelassene Ärzte**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Specialitate</b>	<b>Institutie</b>	<b>Adresant</b>	<b>Funcția</b>	<b>Adresa</b>	<b>Teefon/Fax</b>
Allgemein-Medizin	Praxis Dr. D. Simicech	Dr. Simicech	Ärztin	Grüngürtel 27 52351 Düren	Tel.: 02421-33684
Medicina generala	Practica medicala Dr. D. Simicech	Dr. Simicech	Medic	Grüngürtel 27 52351 Düren	Tel.: 02421-33684
Laboratoriums- medizin/Umweltmedizin	Gemeinschaftspraxis Dr. A. Bamberg, Dr. Wolfgang Förster	Frau Dr. A. Bamberg	Ärztin	Kölner Landstr. 240 52351 Düren	Tel.: 02421-9780821 Fax: 02421-9780888
Laborator medical	Asociație medicala Dr. A. Bamberg, Dr. Wolfgang Förster	Doamnă Dr. A. Bamberg	Medic	Kölner Landstr. 240 52351 Düren	Tel.: 02421-9780821 Fax: 02421-9780888

**Kliniken und Institutionen**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Specialitate</b>	<b>Institutie</b>	<b>Adresant</b>	<b>Funcția</b>	<b>Adresa</b>	<b>Telefon/Fax</b>
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Frau Schram	Ärztin	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402647
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Doamnă Schram	Medic	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402647

**Russisch** Русский

**Niedergelassene Ärzte**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Направление Spezialisazija	Заведение Sawedenie	Обращаться Obratschatsja	Должность Dolzhnost	Адрес Adres	Телефон - Факс Telephon-Faks
Allgemeinmedizin	Gemeinschaftspraxis Dr. Frank Fervers, Claudia Kanski	Frau Wiederkehr Frau Knaub	Ärztin Arzthelferin	Tivolistr. 75 52349 Düren	02421-43700
Общая медицина Obtschaja medizina	Практика Др.. Франк Ферверс, Клаудия Кански	Госп.Видеркер Госп. Кнауб	Врач Помошник врача Wratsch Pomoschnik wratscha	Tivolistr. 75 52349 Düren	02421-43700
Allgemeinmedizin	Praxis Dr Margret Franke Dr. Martin Franke	Frau Wins	Arzthelferin	Austr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Общая медицина Obtschaja medizina	Практика Др. Мартин Франке и Др. Маргарет Франке	Госп. Винс	Помошник врача Pomoschnik wratscha	Austr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Detlev Funken	Frau Thiessen	Arzthelferin	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Общая медицина Obtschaja medizina	Практика Др. Детлев Функен	Госп. Тиссен	Помошник врача Pomoschnik wratscha	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Reinhold Unger	Frau Mierau	Arzthelferin	Jesuitengasse 2 52349 Düren	02421-15550
Общая медицина Obtschaja medizina	Практика Др. Райнхольд Унгер	Госп. Мирау	Помошник врача Pomoschnik wratscha	Jesuitengasse 2 52349 Düren	02421-15550
Chirurgie	Praxis W. Riesen	W. Riesen Frau Warkentin	Arzt Arzthelferin	Am Hinzenbusch 12 52355 Düren	02421-54949
Хирургия Chirurgija	Практика В. Рисен	В. Рисен Госп. Варкентин	Врач Помошник врача Wratsch Pomoschnik wratscha	Am Hinzenbusch 12 52355 Düren	02421-54949

**Russisch / Русский** Niedergelassene Ärzte

Gynäkologe	Praxis M. Sc. (ET) M. Ragheb	Frau Nowikow	Arzthelferin	Am Pletzerturm 6 52349 Düren	02421-15392
Геникология Genikologija	Практика Рагхеб	Госп. Новикова	Помошник врача Pomoschnik wratscha	Am Pletzerturm 6 52349 Düren	02421-15392
Hautarzt	Praxis Dr. M.-U. Seel	Frau Wiebe	Arzthelferin	Wirtelstr. 2 52349 Düren	02421-13911
Дерматолог Dermatolog	Практика Др. М.У. Зеель	Госп. Виибе	Помошник врача Pomoschnik wratscha	Wirtelstr. 2 52349 Düren	02421-13911
Innere Medizin	Praxis Dr Joesph, Dr Brecker	Frau Kupchinskaya	Assistenzärztin	Hohenzollernstr. 66-68 52351 Düren	02421-14041
Внутренняя медицина Wnutrennjaja medizina	Практика Др. Йозеф, Др. Бреккер	Госп. Купчинская	Врач Wratsch	Hohenzollernstr. 66-68 52351 Düren	02421-14041
Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie	Praxis Dr. Petermann Dr Walz	Frau Buller	Arzthelferin	Josef-Schregel-Str. 50 52349 Düren	02421-15077
Челюстно-лицевая хирургия Tschelusno-lizewaja chirurgia	Практика Др. Петерманн и Др. Вальц.	Госп. Буллер г	Помошник врача Pomoschnik wratscha	Josef-Schregel-Str. 50 52349 Düren	02421-15077
Neurologie	Praxis Frau Zarzycki	Frau Zarzycki	Assistenzärztin	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Нейрология Neirologia	Практика Госп. Царцукки	Госп. Царцукки	Врач Wratsch	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Orthopädie	Praxis Dr U. Peltzer	Frau. Ett Frau Hriscodorova	Arzthelferin	Bauhofstr. 14 52428 Jülich	02461-50947
Ортопедия Ortopedija	Практика Др. У. Пельтцер	Госп. Этт Госп Hriscodorova	Помошник врача Pomoschnik wratscha	Bauhofstr. 14 52428 Jülich	02461-50947

**Russisch / Русский** Niedergelassene Ärzte

Pädiatrie	Gemeinschaftspraxis Dr. Weitz u. Partner	V. Ehrlich	Arzt / Ärztin	Große Rurstr. 88-90 52428 Jülich	02461-51155 fax02461-910373
Педиатрия Pediatrija	Совместная практика Др.. Вайтц и партнёры	Госп. В. Эрлих	Врач Wratsch	Große Rurstr. 88-90 52428 Jülich	02461-51155 fax02461-910373
Psychiatrie	Praxis Frau Zarzycki	Frau Zarzycki	Assistenzärztin	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Психиатрия Psichiatrija	Практика Госп. Царцукки	Госп. Царцукки	Врач Wratsch	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Psychotherapie	Praxis Dr Margret Franke Dr. Martin Franke	Frau Wins	Arzthelferin	Austr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Психотерапия Psichoterapija	Практика Др. Маргарет Франке и Др. Мартин Франке	Госп. Винс	Помошник врача Pomoschnik wratscha	Austr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Sportmedizin	Praxis Dr Margret Franke Dr. Martin Franke	Frau Wins	Arzthelferin	Austr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Спортивная медицина Sportivnaja medicina	Практика Др. Маргарет Франке и Др. Мартин Франке	Госп. Винс	Помошник врача Pomoschnik wratscha	Austr. 37 52382 Niederzier	02428-3251
Sportmedizin	Praxis Dr. Detlev Funken	Frau Thiessen	Arzthelferin	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Спортивная медицина Sportivnaja medicina	Практика Др. Детлеф Функен	Госп. Тиссен	Помошник врача Pomoschnik wratscha	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Zahnarzt	Dr. Dannhöfer	Frau Thiessen	zahnmedizinische Fach- angestellte	Hans-Böckler-Str. 4 52349 Düren	02421-201522
Стоматология Stomatolog	Практика Др. Даннхёфер	Госп. Тиссен	Помошник зубного врача Pomoschnik zubnogo wratscha	Hans-Böckler-Str. 4 52349 Düren	02421-201522

**Russisch / Русский** Niedergelassene Ärzte

Zahnarzt	Dott	Frau Lipp	Auszubildende	An Burg Kreuzau 1 52372 Kreuzau	02422-903663
Стоматология Stomatolog	Практика Др. Дотт	Госп. Липп	Ст уденты Studenty	An Burg Kreuzau 1 52372 Kreuzau	02422-903663
Zahnarzt	Dr. Niederhaus	Frau Jung Frau Sirischkin	Zahnarzthelferin Zahnarzthelferin	Euskirchener Str. 118 52351 Düren	02421-53565
Стоматология Stomatolog	Практика Др. Нидерхаус	Госп. Юнг и Госп. Сиришкин	Помошник зубного врача Pomoschnik zbnogo wratscha	Euskirchener Str. 118 52351 Düren	02421-53565
Zahnarzt	Dr. Teichert	Frau Herzel Frau Gebhardt	Zahnarzthelferin Zahnarzthelferin	Oststr. 5 52351 Düren	02421-17065
Стоматология Stomatolog	Практика Др. Тайхерт	Госп. Херцель и госп. Геххарт	Помошник зубного врача Pomoschnik zubnogo wratscha	Oststr. 5 52351 Düren	02421-17065

**Kliniken und Institutionen**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Направление Spezialisazija</b>	<b>Заведение Sawedenie</b>	<b>Обращаться Obratschatsja</b>	<b>Должность Dolzhnost</b>	<b>Адрес Adres</b>	<b>Телефон – Факс Telephon-Faks</b>
Anästhesie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: Anästhesie	Frau Friesen-Steffen	Assistenzärztin	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Анастезия Anastesija	Больница Мальтеза Св. Элизабет, г. Юлих, отдл. анастезии	Госп. Фризен – Штеффен	Врач Wratsch	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Anästhesie	St. Josef-Krankenhaus, Linnich	Herr Dr. Stichwardt	Oberarzt	52438 Linnich	02462-2040
Анастезия Anastesija	Больница Св. Йозифа, г. Линих	Др. Штихвардт	Главный врач Glawwratsch	52438 Linnich	02462-2040

**Russisch / Русский** Kliniken und Institutionen

Chirurgie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Chirurgie	Herr Dr. Eisenkrein, Herr Schaubert	Assistenzarzt Assistenzarzt	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Хирургия Chirurgija	Больница Мальтеза, Св. Элизабет, г. Юлих, отдл. хирургии	Др. Айзенкрайн, Госп. Шауберт	Врач Wratsch	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Chirurgie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Station C4	Frau Ackermann	Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Хирургия Chirurgija	Больница Мальтеза, Св. Элизабет, г. Юлих, отдл C4	Госп. Аккерманн	Медсестра Medsestra	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Chirurgie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Station CM3	Frau N. Schmitz	Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Хирургия Chirurgija	Больница Мальтеза, Св. Элизабет, г. Юлих, отдлю CM3	Госп. Шмитц	Медсестра Medsestra	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Gynäkologie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: Gynäkolo- gie	Herr Bairov	Arzt	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Геникология Genikologija	Больница Мальтеза, Св. Элизабет, г. Юлих, отдл. геникологии	Госп. Байров	Врач Wratsch	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Kinderheilkunde	St. Marienhospital Kin- derklinik Chefarzt Dr. Esser	Ärzte und Schwestern	medizinisches und pfler- gerisches Personal	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050
Детский врач Detskii wratsch	Госпиталь Святой Мари, детская клиника, Главврач Др. Эссер	Врачи и медсёстры Wratschi i medsestry	Медицинский персонал и персонал по уходу Medezinskii personal i personal po uchodu	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050
	Paulus Privatklinik	Frau Lehmann Frau Ziegler Herr Wiebe	Arzthelferin Krankenschwester Druckkammer	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355
	Paulus Privatklinik	Госп. Lehmann Госп. Ziegler Госп. Wiebe	Помошник врача Pomoschnik wratscha Медсестра Medsestra Druckkammer	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355

Öffentlicher Gesundheitsdienst	Gesundheitsamt Kreis Düren, Nebenstelle Jülich	Frau Schleiz	Ärztin	Kartäuserstr. 2 Jülich	02461-973614
Служба медобслуживания	Управление здравоохранения района Дюрен, г. Юлих	Госп. Шляц	Врач Wratsch	Kartäuserstr. 2 Jülich	02461-973614

### Nichtärztliche Versorgung

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Направление Spezialisazija	Заведение Sawedenie	Обращаться Obratschatsja	Должность Dolzhnost	Адрес Adres	Телефон - Факс Telephon-Faks
Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Frau Weißbäcker	Krankenschwester	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Дом престарелых Dom prestarelych/Уход по старости Uchod po starosty	Дом престарелых Св. Хильдегарда/Уход по старости Uchod po starosty	Госп. Вайсбаккер	Медсестра Medsestra	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Altenpflege	Wohnanlage Sophienhof	Herr Kinas	Pflegehelfer	Am Weiherhof 23 52382 Niederzier	02428-95700
Уход по старости Uchod po starosty	Софиенхоф	Госп. Кинас	Персонал по уходу Personal po uchodu	Am Weiherhof 23 52382 Niederzier	02428-95700
Apotheke	Ahorn-Apotheke	Frau Devios	Mitarbeiterin	Valenciener Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-968800
Аптека Apteka	Ahorn-Аптека Apteka	Госп. Девиос	Сотрудник Sotrudnik	Valenciener Str. 134 52355 Düren-Gürzenich	02421-968800
Apotheke	Flora-Apotheke	Frau Mirau	РТА	Kölnstr. 48 52351 Düren	02421-15096 (oder) – 16405 (und) 0800-1640500
Аптека Apteka	Flora- Аптека Apteka	Госп. Мирау Mirau	Фармацевтико- технический ассистент Farmazeftiko- technitscheskii assistent	Kölnstr. 48 52351 Düren	02421-15096 (oder) – 16405 (und) 0800-1640500

**Russisch / Русский** Nichtärztliche Versorgung

Apotheke	Kreuz-Apotheke	Frau Zimmermann	РТА	Hauptstr. 7 52372 Kreuzau	02422-94000
Аптека Apteka	Kreuz- Аптека Apteka	Госп. Циммерманн	Фармацевтико- технический ассистент Farmazeftiko- technitscheskii assistent	Hauptstr. 7 52372 Kreuzau	02422-94000
Apotheke	Victoria-Apotheke	Frau Thissen	РТА	Bahnhofstr. 6 52372 Kreuzau	02422-94080
Аптека Apteka	Viktoria- Аптека Apteka	Госп. Тиссен	Фармацевтико- технический ассистент Farmazeftiko- technitscheskii assistent	Bahnhofstr. 6 52372 Kreuzau	02422-94080
Heilpädagogik	Heilpädagogische Kin- dertagesstätte "Eschfeld- mäuse"	Frau Wuitz	Leiterin	Im Eschfeld 33 52351 Düren	02421-52613
Лечебная педагогика Letschebnaja pedagogi- ka	Лечебно профилактический детский садик" „Letschebno- profilaktitscheskiy sadik“	Госп. Вуитц	Воспитатель Wospitatel	Im Eschfeld 33 52351 Düren	02421-52613
Pflegeeinrichtung	Das Dürener Pflege team	Frau Walter Frau Bastin	Krankenschwester	Valencienner Str. 159 52355 Düren	02421-961200
Служба по уходу Sluzhba po uchodu	Персонал по уходу в Дюрене	Госп. Вальтер и госп. Бастин	Медсестра Medsestra	Valencienner Str. 159 52355 Düren	02421-961200
Pflegeeinrichtung (ambulanter Pflege- dienst)	Medica Mobil	Frau Weber	Altenpflegerin	Peterstr. 33 52353 Düren	02421-981240
Амбулаторное обслуживание (ambu- latorное obsluschywa- nie)	Медика Мобил Medica Mobil	Госп. Вебер	Персонал по уходу за престарелыми Personal po uchodu za prestarelymi	Peterstr. 33 52353 Düren	02421-981240

Pflegeheim (Heim für Schwer- und Schwerstpflege sowie betreutes Wohnen)	SWH-Seniorenheim-Pflegeheim	Frau Dick	Wirtschaftshilfe	Drovesstr. 206 52372 Kreuzau	02422-94110
Дом по уходу за инвалидами Dom po uchodu za invalidami	SWH- Дом по уходу за престарелыми инвалидами	Госп. Дик	Помошник повара Pomotschnik powara	Drovesstr. 206 52372 Kreuzau	02422-94110
Pflegestation	Caritaspflegestation für die Dekanate Jülich und Aldenhoven	Frau Steffen	Stellvertretende Leiterin	Stiftsherrenstr. 7 52428 Jülich	02461-973311
Служба по уходу Sluzhba po uchody	Служба по уходу Каритас в Юлихе и Альденхофене	Госп. Штеффен	Старшая медсестра Starschaja medsestra	Stiftsherrenstr. 7 52428 Jülich	02461-973311

### Beratungsstellen

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Направление Spezialisazija</b>	<b>Заведение Sawedenie</b>	<b>Обращаться Obratschatsja</b>	<b>Должность Dolzhnost</b>	<b>Адрес Adres</b>	<b>Телефон - Факс Telephon-Faks</b>
Beratung und offene Jugendarbeit	Jugendgemeinschaftswerk Düren-Heinsberg, Beratungsstelle für junge Aussiedler und Migranten	Frau Vorster Frau Maier	Pädagogische Mitarbeiterinnen Sozialarbeiterin	Bonner Str. 34 52351 Düren	02421-95380 Fax: 02421-953828
Консультационный пункт и клубная работа Konsultatschionnyi punkt i klubnaja rabota	Молодёжный консультационный пункт для перемещённых лиц и эмигрантов Konsultazionnyi punkt dlja peremetschennyh liz i emigrantow	Госп. Фостер и госп. Майер	Педагогический состав Социальный работник Pedagogitscheskii sostaw Sozialnyi rabotnik	Bonner Str. 34 52351 Düren	02421-95380 Fax: 02421-953828

Familienberatung Schwangerschafts- beratung	Schwangerschaftsbera- tung der Katholischen Kirche, Sozialdienst kath. Frauen e.V., Düren (SKF)	Frau Neubauer Frau Meyer	Sozialarbeiterinnen	Bonnerstr. 34 52351 Düren	02421-95380
Семейная консультация Semeinaja konsultazija Konsultazija dlja bere- mennych Konsultazija dlja bere- mennych	Консультация для беременных при католической церкви в г. Дюрену (СКФ) Konsultazija dlja bere- mennych pri katolit- scheskoi zerkwi w Düren (SKF)	Госп. Нойбауер и госп. Майер	Педагогический состав Pedagogitscheskii sostaw	Bonnerstr. 34 52351 Düren	02421-95380
Sozialdienst für Aussied- ler	Caritasverband für die Region Düren-Jülich e.V.	Frau Faber	Beraterin	Joachimstr. 2a 52351 Düren	02421-404812
Sozialdienst für Aussied- ler	Caritasverband für die Region Düren-Jülich e.V.	Frau Faber	Beraterin	Joachimstr. 2a 52351 Düren	02421-404812

**Schwedisch Svenska**

**Niedergelassene Ärzte**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Specialisering	Inrättning	Kontakt person	Funktion	Adress	Telefon / fax
Allgemeinmedizin	Praxis Lövenich und Haas	Frau Haas	Ärztin	Hochheimstr. 2 52382 Niederzier	02428-4006 FAX: 02428-902337
hus läkare	Praktik Lövenich und Haas	Charlotte Haas	Läkare	Hochheimstr. 2 52382 Niederzier	02428-4006 fax: 02428-902337

<b>Spanisch</b>	<b>Espanol</b>
-----------------	----------------

## Niedergelassene Ärzte

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Especialidad	Institución / servicio	Profesional a contactar	Función	Dirección/Lugar	Telefon / Telefax
Akupunktur	Praxis Dr. M. Venedey Dr. D. Scholz	Frau Kaufmann	Arzthelferin	Klostergasse 52441 Linnich	02462-7054
Acupuntura	Consulta Dr. M. Venedey Dr. D. Scholz	Señora Kaufmann	Asistente médica	Klostergasse 52441 Linnich	02462-7054
Allergologe	Praxis Ralf Samer	Frau Samer	Mitarbeiterin	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Alergología	Consulta Ralf Samer	Señora Samer	Empleado	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Allgemeinmedizin	Gemeinschaftspraxis Dr. Frank Fervers, Claudia Kanski	Herr Fervers	Arzt	Tivolistr. 75 52349 Düren	02421-43700
Medicina general	Consulta Dr. Frank Fervers, Claudia Kanski	Señor Fervers	Médico	Tivolistr. 75 52349 Düren	02421-43700
HNO	Praxis Dr. J. Spaeth Dr. A Karczag Dr. T. Heidler	Herr Spaeth	HNO-Facharzt, Allergologe	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355
Otorrinolarin-gólogo (ORL)	Consulta Dr. J. Spaeth Dr. A Karczag Dr. T. Heidler	Señor Spaeth	Médico con especialidad en ORL, Alergología	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355
Innere Medizin	Dr. Gundolf Junker KfH- Dialysezentrum	Herr Junker	Arzt	Brachelener Str. 15 52441 Linnich	02462-99210
Medicina interna	Dr. Gundolf Junker KfH- Dialysezentrum	Señor Junker	Médico	Brachelener Str. 15 52441 Linnich	02462-99210

Innere Medizin	Praxis Ralf Samer	Frau Samer	Mitarbeiterin	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Medicina interna	Consulta Ralf Samer	Señora Samer	Empleado	Grüner Weg 1b 52379 Langerwehe	02423-2315
Innere Medizin	Praxis Dr. M. Venedey Dr. D. Scholz	Frau Kaufmann	Arzthelferin	Klostergasse 52441 Linnich	02462-7054
Medicina interna	Consulta Dr. M. Venne- dey Dr. D. Scholz	Señora Kaufmann	Asistente médica	Klostergasse 52441 Linnich	02462-7054
Nephrologe	Dr. Gundolf Junker KfH- Dialysezentrum	Herr Junker	Arzt	Brachelener Str. 15 52441 Linnich	02462-99210
Neprología	Dr. Gundolf Junker KfH- El centro de dialisis	Señor Junker	Médico	Brachelener Str. 15 52441 Linnich	02462-99210
Zahnarzt	Driessen und Wagner	Herr Wagner	Zahnarzt	Hauptstr. 78 52379 Langerwehe	02423-2077
Dentista	Driessen und Wagner	Señor Wagner	Dentista	Hauptstr. 78 52379 Langerwehe	02423-2077

## Kliniken und Institutionen

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Especialidad</b>	<b>Institución / servi- cio</b>	<b>Profesional a con- tactar</b>	<b>Función</b>	<b>Dirección/Lugar</b>	<b>Tel. / Fax</b>
Phys. Therapie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: Phys. The- rapie	Herr Schmale		Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
fisioterapia	Hospital / consultario ambulante	Señor Schmale		Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Dü- ren	Herr Dr. Kokott	Oberarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402493
Psiquiatrí	Hospital / Rheinische Kliniken Düren	Señor Dr. Kokott	médico	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402493

**Nichtärztliche Versorgung**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Especialidad</b>	<b>Institución / servicio</b>	<b>Profesional a contactar</b>	<b>Función</b>	<b>Dirección/Lugar</b>	<b>Tel. / Fax</b>
Altenheim/Altenpflege	Altenheim St. Hildegard	Frau Keusch	Pflegehelferin	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Asistencia de ancianos	Asilo de anciano St. Hildegard	Señora Keusch	Auxiliar en enfermería	Merkatorstr. 31 52428 Jülich	02461-6220 02461-622181
Ergotherapie	Praxis für Ergotherapie Burkhard Roßbroich	Frau Potschka	Angestellte	Hauptstr. 5a 52372 Kreuzau	02422-904649 Fax: 02422-904649
Ergoterapia	Consulta para Ergoterapia Burkhard Roßbroich	Señora Potschka	empleado	Hauptstr. 5a 52372 Kreuzau	02422-904649 Fax: 02422-904649

**Türkisch Türkçe**

**Niedergelassene Ärzte**

<b>Fachrichtung</b>	<b>Einrichtung</b>	<b>Ansprechpartner/in</b>	<b>Funktion / Tätigkeit</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
<b>Bölüm</b>	<b>Kamu kurulu</b>	<b>Danışman</b>	<b>Fonksiyon/görev</b>	<b>Adres</b>	<b>Telefon / Telefax</b>
Akupunktur	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Frau Curuk	Arzthelferin	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Akopunktur	Muayenehane Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Bayan Curuk	Doktor yardımcısı	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Aurel Dreber, Kristian Sörgel	Arthelferin	Arzthelferin	Josef-Schregel-Str. 68 52349 Düren	02421-45465
Ev doktoru	Muayenehane Dr. Aurel Dreber, Kristian Sörgel	Doktor yardımcısı	Doktor yardımcısı	Josef-Schregel-Str. 68 52349 Düren	02421-45465
Allgemeinmedizin	Gemeinschaftspraxis Dr. Frank Fervers, Claudia Kanski	Frau Kanski Frau Ugurin	Ärztin Arzthelferin	Tivolistr. 75 52349 Düren	02421-43700
Ev doktoru	Birlik muayenehane Dr. Frank Fervers, Claudia Kanski	Bayan Kanski Bayan Ugurin	Bayan doktor Doktor yardımcısı	Tivolistr. 75 52349 Düren	02421-43700
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Detlev Funken	Frau Caglor Frau Bahceci	Arzthelferin Arzthelferin	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Ev doktoru	Muayenehane Dr. Detlev Funken	Bayan Caglor Bayan Bahceci	Doktor yardımcısı Doktor yardımcısı	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. Peter Hecking	Frau Kiliç	Arzthelferin	Merzenicher Str. 27 52351 Düren	02421-392871
Ev doktoru	Muayenehane Dr. Peter Hecking	Bayan Kiliç	Doktor yardımcısı	Merzenicher Str. 27 52351 Düren	02421-392871

**Türkisch / Türkçe Niedergelassene Ärzte**

Allgemeinmedizin	Gemeinschaftspraxis Dr. Margret Hoffmann, Dr. Walter Hoffmann	Frau Bozkurt	Auszubildende	Cormeillesstr. 33 52353 Düren- Arnoldsweiler	02421-391411
Ev doktoru	Birlik muayenehane Dr. Margret Hoffmann, Dr. Walter Hoffmann	Bayan Bozkurt	Meslek yapan	Cormeillesstr. 33 52353 Düren- Arnoldsweiler	02421-391411
Allgemeinmedizin	Praxis Dr. D. Simicech	Frau Avci	Arzthelferin	Grüngürtel 27 52351 Düren	02421-33684
Ev doktoru	Muayenehane Dr. D. Simicech	Bayan Avci	Doktor yardımcısı	Grüngürtel 27 52351 Düren	02421-33684
Augenheilkunde	Praxis Dr. U. Clasen, Dr. G. Boekels-Clasen, Dr. Ch. Tacke	Herr Saydam	Augenarzt	Linnicher Str. 19 52428 Jülich	02467-2665 Fax: 02461-345245
Göz sağlığı	Muayenehane Dr. U. Clasen, Dr. G. Boekels-Clasen, Dr. Ch. Tacke	Bay Saydam	Göz doktoru	Linnicher Str. 19 52428 Jülich	02467-2665 Fax: 02461-345245
Chirotherapie	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Frau Curuk	Arzthelferin	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Ciroterapi	Muayenehane Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Bayan Curuk	Doktor yardımcısı	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Chirurgie	Praxis W. Riesen	W. Riesen Frau Warkentin Frau Yüzgec	Arzt Arzthelferin Auszubildende	Am Hinzenbusch 12 52355 Düren	02421-54949
Cerrah	Muayenehane W. Riesen	Bay Riesen Bayan Warkentin Bayan Yüzgec	Doktor Doktor yardımcısı Meslek yapan	Am Hinzenbusch 12 52355 Düren	02421-54949
Frauenheilkunde/Geburtshilfe	Praxis B. Yekebaş	Frau Yekebaş	Ärztin	Schenkelstr. 9 52349 Düren	02421-15031 Fax 02421-200616
Jinekoloji/doğum yardımı	Muayenehane B. Yekebaş	Bayan Yekebaş	Bayan doktor	Schenkelstr. 9 52349 Düren	02421-15031 Fax 02421-200616

**Türkisch / Türkçe** Niedergelassene Ärzte

Innere Medizin	Praxis Dr. L. Wiederholt/U. Becker	Frau Orgulu	Arzthelferin	Uhlandstr. 2 52457 Aldenhoven	02464-5330
İç hastalıkları	Muayenehane B. Yekebas	Bayan Orgulu	Doktor yardımcısı	Uhlandstr. 2 52457 Aldenhoven	02464-5330
Orthopädie	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Frau Curuk	Arzthelferin	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Ortopedi	Muayenehane Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Bayan Curuk	Doktor yardımcısı	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Pädiatrie	Praxis Dr. Hans F. Ott	Frau Altun	Arzthelferin	Wilhelmstr. 41 52349 Düren	02421-13225
Çocuk sağlığı	Muayenehane Dr. Hans F. Ott	Bayan Altun	Doktor yardımcısı	Wilhelmstr. 41 52349 Düren	02421-13225
Sportmedizin	Praxis Dr. Detlev Funken	Frau Caglar Frau Bahceci	Arzthelferin Arzthelferin	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Spors Sağlığı	Muayenehane Dr. Detlev Funken	Bayan Caglor Bayan Bahceci	Doktor yardımcısı Doktor yardımcısı	Zülpicher Str. 72 52349 Düren	02421-53657
Sportmedizin	Praxis Dr. Peter Hecking	Frau Kiliç	Arzthelferin	Merzenicher Str. 27 52351 Düren	02421-392871
Spors Sağlığı	Muayenehane Dr. Peter Hecking	Bayan Kiliç	Doktor yardımcısı	Merzenicher Str. 27 52351 Düren	02421-392871
Sportmedizin	Praxis Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Frau Curuk	Arzthelferin	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850
Spors Sağlığı	Muayenehane Dr. Wilhelm Koepsel Dr. Friedrich Egberts	Bayan Curuk	Doktor yardımcısı	Theodor-Körner-Str. 5 52428 Jülich	02461-97850

**Türkisch / Türkçe** Kliniken und Institutionen

Zahnarzt	Dr. Gracia Reimann	Frau Sayim	Zahnarzthelferin	Renkerstr. 45 52355 Düren	02421-52355
Diş dokтору	Bayan doktor Gracia Reimann	Bayan Sayim	Diş dokтору Yardımcısı	Renkerstr. 45 52355 Düren	02421-52355
Zahnarzt	Dr. Teichert	Frau Yayli	Zahnarzthelferin	Oststr. 5 52351 Düren	02421-17065
Diş dokтору	Doktor Teichert	Bayan Yayli	Diş dokтору Yardımcısı	Oststr. 5 52351 Düren	02421-17065

**Kliniken und Institutionen**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Bölüm	Kamu kurulu	Danışman	Fonksiyon / görev	Adres	Telefon / Telefax
Chirurgie	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.: chirurgische Ambulanz	Frau Kutschke	Krankenschwester	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Cerrah	Hastane Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH, bölüm: cerrah acil service	Bayan Kutschke	Hemşire	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Geburtshilfe	Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, Abtl.:GHZ	Frau Ergin	Hebamme	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Doğum yardımı	Hastane Malteser Krankenhaus St. Elisabeth gGmbH Jülich, bölüm GHZ	Bayan Ergin	Ebe	Kurfürstenstr. 22 52428 Jülich	02461-620-220 Fax: 02461-620-336
Kinderheilkunde	St. Marienhospital Kinderklinik Chefarzt Dr. Eßer	Ärzte und Schwestern	medizinisches und pflegerisches Personal	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050
çocuk sağlığı	St. Marienhospital çocuk hastanesi, bas hekim Dr. Eßer	Doktorlar ve hemşireler	Sağlık görevlisi	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050

**Türkisch / Türkçe** Kliniken und Institutionen

Krankenhausverwaltung	St. Josef-Krankenhaus, Linnich	Herr Aktaş	Buchhalter	52438 Linnich	02462-2040
Hastane yönetim	hastane St. Josef-Krankenhaus, Linnich	Bay Aktaş	Muhasebeci	52438 Linnich	02462-2040
Krankenpflege	St. Josef-Krankenhaus, Linnich (C2)	Frau Sevinc	Krankenschwester	52438 Linnich	02462-2040
Hasta bakıcı	Hastane St. Josef-Krankenhaus, Linnich (bölüm C2)	Bayan Sevinc	Hemşire	52438 Linnich	02462-2040
Psychiatrie	Rheinische Kliniken Düren	Herr Dr. Mamadi	Oberarzt	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402632
Psikiyatri	Hastane Rheinische Kliniken Düren	Bay Dr. Mamadi	Doktor	Meckerstr. 15 52353 Düren	02421-402632
Sozialpädiatrie	St. Marienhospital gGmbH, Sozialpädiatrisches Zentrum	Herr Ogan	Diplom-Psychologe	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050
Sosyalpediyatri	Hastane St. Marienhospital sosyalpediyatri centrumu	Bay Organ	Psikolog	Hospitalstr. 44 52353 Düren	02421-8050
	Paulus Privatklinik	Frau Arslan	Arzthelferin	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355
	Paulus Privatklinik	Bayan Arslan	Doktor yardımcısı	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355

**Nichtärztliche Versorgung**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Bölüm	Kamu kurulu	Danışman	Fonksiyon/ görev	Adres	Telefon / Telefax
Altenpflege	Wohnanlage Sophienhof	Frau Kunst	Altenpflegerin	Am Weiherhof 23 52382 Niederzier	02428-95700
Yaşlılar hasta bakıcı	Apartman Sophienhof	Bayan Kunst		Am Weiherhof 23 52382 Niederzier	02428-95700

**Türkisch / Türkçe Nichtärztliche Versorgung**

Apotheke	Flora-Apotheke	Frau Yayli	PKA	Kölnstr. 48 52351 Düren	02421-15096 (oder) – 16405 (und) 0800-1640500
Eczane	Flora-eczane	Bayan Kanli	Eczane yardımcısı	Kölnstr. 48 52351 Düren	02421-15096 (oder) – 16405 (und) 0800-1640500
Apotheke	Marien-Apotheke	Frau Demir	PKA	Hohenzollernstr. 2 52351 Düren	02421-14803
Eczane	Marien-eczane	Bayan Demir	Eczane yardımcısı	Hohenzollernstr. 2 52351 Düren	02421-14803
Ergotherapie	Praxis Bessems und van Dun	Frau Atici	Ergotherapeutin	Große Rurstr. 30-32 52428 Jülich	02461-937797
Ergoterapi	Muayenehane Bessems und Hoerbergen	Bayan Atici		Große Rurstr. 30-32 52428 Jülich	02461-937797
Hebamme	Frau Ergin	Frau Ergin	Hebamme	Geusenstr. 24 52457 Aldenhoven	02464-5150
Ebe	Bayan Ergin	Bayan Ergin	Ebe	Geusenstr. 24 52457 Aldenhoven	02464-5150
Pflegeeinrichtung	Das Dürener Pflege team	Frau Taşdelen	Haushaltshilfe	Valencienner Str. 159 52355 Düren	02421-961200
Bakım evi	Das Dürener Pflege team	Bayan Taşdelen	Ev yardımı	Valencienner Str. 159 52355 Düren	02421-961200
Pflegeheim (Heim für Schwer- und Schwerst- pflege sowie betreutes Wohnen)	SWH-Seniorenheim- Pflegeheim	Frau Etan	Mitarbeiterin	Drovesstr. 206 52372 Kreuzau	02422-94110
Timar yurdu	SWH-yaşlılar ve bakım evi	Bayan Etan	İşçi	Drovesstr. 206 52372 Kreuzau	02422-94110

**Ukrainisch** Українська

**Niedergelassene Ärzte**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion/Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Спеціалізація Spezializacija	Заклад Zaklad	Виконуючий обов'язки Wykonuuytschuj obowjazki	Спеціальність Spezialnist	Адреса Adresa	Телефон / Телефакс
Neurologie	Praxis Frau Zarzycki	Frau Zarzycki	Assistenzärztin	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Нейрологія	Практика п.Царцуки	П.Царцуки	Асистент лікаря Asystemt Likarja	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Psychiatrie	Praxis Frau Zarzycki	Frau Zarzycki	Assistenzärztin	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098
Психіатрія	Практика п.Царцуки	П.Царцуки	Асистент лікаря Asystemt Likarja	Wilhelmstr. 8 52349 Düren	02421-15098

**Ungarisch Magyarul**

**Kliniken und Institutionen**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Szakterület	ntèzmèny	Közvetítő személy	Foglalkozás	CIM	Telefon / Telefax
HNO	Paulus Privatklinik	Dr. A Karczag	HNO-Fachärztin	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355
HNO	Paulus Privatklinik	Nö Dr. A Karczag	HNO-Fachärztin	Arnoldsweilerstr. 21-23 52351 Düren	02421-28300 Fax: 02421-2830355
	St. Josef-Krankenhaus, Linnich	Frau Szekely	Assistenzärztin	52438 Linnich	02462-2040
	St. Josef-Krankenhaus, Linnich	Nö Szekely	Segèdorvosnö	52438 Linnich	02462-2040

**Vietnamesisch Tiếng Việt**

**Niedergelassene Ärzte**

Fachrichtung	Einrichtung	Ansprechpartner/in	Funktion / Tätigkeit	Anschrift	Telefon / Telefax
Ngành	Cơ quan	Người liên lạc	Chức vụ	Địa chỉ	Điện thoại
Innere Medizin	Praxis Dr. G. Hasse	Frau Chu Hoang	Arzthelferin	Neumühle 6 52349 Düren	02421-591229 Fax: 02421-591231
Nội khoa	Phòng mạch Dr. G. Hasse	Cổ Chu Hoang	Y tá	Neumühle 6 52349 Düren	02421-591229 Fax: 02421-591231
Kardiologie	Praxis Dr. G. Hasse	Frau Chu Hoang	Arzthelferin	Neumühle 6 52349 Düren	02421-591229 Fax: 02421-591231
Tim khoa	Phòng mạch Dr. G. Hasse	Cổ Chu Hoang	Y tá	Neumühle 6 52349 Düren	02421-591229 Fax: 02421-591231